

Titelseite

Impressum

Herausgeber

Deutscher Gewerkschaftsbund (DGB) Saar/Bezirk West im Interregionalen
Gewerkschaftsrat (IGR) Saarland - Lothringen - Luxemburg - Trier/Westpfalz
Fritz-Dobisch-Str. 5, D-66111 Saarbrücken
Tel. : +49 (0) 681/40001-0, Fax : +49 (0) 681/40001-20
www.dgb-saar.de, E-Mail: saar@dgb.de

lingua-eu GbR

Bismarckstr. 7 ½ · D-86159 Augsburg
Tel.: +49 (0) 821 9 07 96 28, Fax: +49 (0) 821 9 07 96 29
www.lingua-eu.de, E-Mail: info@lingua-eu.de

AutorInnen

Jacques Bister, Diplom-Dolmetscher, Diplom-Übersetzer
Christina Parkin, Diplom-Dolmetscherin
Nicole Besler, Diplom-Übersetzerin

Mitwirkende

Romuald Jagodzinski, Forscher am Europäischen Gewerkschaftsinstitut
Marcel Mansfeld, Diplom-Übersetzer

Redaktion

Nicole Besler, Diplom-Übersetzerin

Gestaltung und Satz

Reinhardt Grafik-Design · Schertlinstraße 10 a · 86159 Augsburg

Druck

Schroff Druck und Verlags GmbH · Kobelweg 12 1/6 · 86156 Augsburg

2. Auflage

2.000 Exemplare

Erschienen im März 2009

Vervielfältigung und Vertrieb nur mit ausdrücklicher Genehmigung der Herausgeber.
Dieses Glossar ist urheberrechtlich geschützt.

Die AutorInnen und HerausgeberInnen erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Die AutorInnen wünschen viel Spaß und Erfolg bei der Nutzung dieses Glossars und sind für Rückmel-
dungen sowie Anregungen und Verbesserungsvorschläge dankbar.

J. Bister / C. Parkin / N. Besler

Wortschatz

für die Gewerkschaftsarbeit

Deutsch | Französisch



Ihr Sprachenservice für
Europäische Arbeitsbeziehungen



Wir bieten

- ★ Vermittlung von ÜbersetzerInnen und DolmetscherInnen mit dem Spezialgebiet Europäische Arbeitsbeziehungen
- ★ Vermittlung von Diplom-DolmetscherInnen für Konferenzdolmetschen, Verhandlungsdolmetschen, Telefonkonferenzen, professionelle Workshops, 4-Augen Gespräche, EBR-Ausschüsse
- ★ Anwesenheit von Dolmetschern bei informellen Treffen wie Abendessen und Pausengesprächen
- ★ kurzfristige Organisation von Telefonkonferenzen mit Partnern im Ausland
- ★ ganzheitliche Kommunikationslösungen für Europäische Betriebsräte und SE-Betriebsräte, die eine uneingeschränkte Kontaktpflege auch zwischen den jährlichen Treffen sicherstellen
- ★ Telefonhotline und E-Mail Service zur schnellen Klärung Ihrer Fragen, seien sie sprachlicher oder inhaltlicher Natur
- ★ kurzfristige und zuverlässige Übersetzungen von E-Mails, Faxen, Verträgen, Protokollen, Betriebsvereinbarungen
- ★ spezifische Angebote für Jugendorganisationen und Veranstaltungen durch die Vermittlung angehender DolmetscherInnen

Zudem beraten wir Sie gerne,

wenn Sie Fragen zur Technik haben, bzw. stellen wir die für den Dolmetschereinsatz benötigte Technik zur Verfügung.

Festen Partnern gegenüber, die sich entschließen, zukünftig exklusiv mit **lingua-eu** zusammenzuarbeiten, werden wir gerne individuell auf deren Bedürfnisse zugeschnittenes Angebot unterbreiten.

Ein Service von Kollegen für Kollegen

Wir als Gesellschafter von **lingua-eu** sind seit Jahren für Gewerkschaften, Betriebsräte und Eurobetriebsräte tätig und können auf eine breite Erfahrung in diesen Themenbereichen zurückgreifen.

Unsere Dolmetscher wissen, wovon sie reden

Für uns tätige DolmetscherInnen und ÜbersetzerInnen sind hochqualifiziert und uns alle persönlich bekannt. Zudem werden sie von uns fortwährend zu Themen der gewerkschaftlichen und betrieblichen grenzübergreifenden Zusammenarbeit weiter qualifiziert.

Kontaktieren Sie uns, wir beraten Sie gerne!



lingua-eu GbR
Bismarckstraße 7 ½
D-86159 Augsburg

E-Mail: info@lingua-eu.de
Tel.: +49(0) 821 9 07 96 28
Fax: +49(0) 821 9 07 96 29
www.lingua-eu.de

So garantieren wir Ihnen
einen optimalen Sprachenservice!



Vorwort

Liebe Kolleginnen und Kollegen, werte LeserInnen:

Am 10. Juli 1976 wurde in Saarbrücken der europaweit erste grenzüberschreitend – interregionale Gewerkschaftsrat (IGR) Saarland – Lothringen – Luxemburg auf Initiative des DGB Saar gegründet. Der europäische Vordenker Manfred Wagner, Vorsitzender des DGB Landesbezirks Saar, hatte die zunehmende Bedeutung grenzüberschreitender Netzwerke der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer erkannt. Das größte Hindernis stellte jedoch auch im deutschen – frankophonen Grenzbereich mit den europaweit stärksten Grenzpendlerströmen von täglich 190.000 Grenzpendlerinnen und Grenzpendlern die Sprachbarriere dar. Mittlerweile existieren in ganz Europa 44 solcher interregionalen Gewerkschaftsräte. An der Kernproblematik hat sich jedoch nichts geändert, obwohl die grenzüberschreitenden Arbeitsbeziehungen, wie nicht zuletzt die aktuelle Wirtschaftskrise schmerzlich beweist, an Bedeutung immens gewonnen haben.

Das vorliegende Glossar ist der ideale Sprachbegleiter für all diejenigen Kolleginnen und Kollegen, die in der internationalen Bildungs- und Gewerkschaftsarbeit tätig sind. Es ermöglicht ein zielsicheres und schnelles Nachschlagen von Fachvokabular – sowohl in Gesprächen oder Diskussionen wie auch im Rahmen von Verhandlungen. Die Idee zu einem gewerkschaftlichen Vokabel-Glossar entstand im Rahmen des Seminars „Fachterminologien für Dolmetscher und Multiplikatoren in der internationalen gewerkschaftlichen Bildungsarbeit“, das im Jahre 2002 erstmals stattfand und anschließend wiederholt vom DGB-Bildungszentrum in Oberursel mit großem Erfolg durchgeführt wurde.

Die dort anwesenden Sprachmittler und Multiplikatoren mussten bei ihren Recherchen zu gewerkschaftspolitischen Themengebieten feststellen, dass bereits vorhandene Nachschlagewerke äußerst fachbezogen bzw. an einzelgewerkschaftlichen Bedürfnissen ausgerichtet sind. Allgemeinsprachliche und fachspezifische Wörterbücher dagegen sind zu global gehalten, sodass sie Gewerkschaftsterminologien nicht in ausreichendem Maße berücksichtigen.

In den Folgejahren fanden unter der Leitung von Jacques Bister und Marcel Mansfeld verschiedene Arbeitstreffen statt, während derer eine Vielzahl von Dolmetschern, Übersetzern und politisch engagierten Multiplikatoren der grenzüberschreitenden Bildungsarbeit zahlreiche Dokumente der Europäischen Union, der Europäischen Gewerkschaften und Arbeitnehmervertretungen zu den für die Gewerkschaftsarbeit relevanten Fachgebieten sondierten, auswerteten und miteinander verglichen. Die nach mehrmaliger Prüfung und Ergänzungen ausgewählten Vokabeln wurden daraufhin zu Ehren des 30jährigen Bestehens des Interregionalen Gewerkschaftsrates Saar -Lor - Lux - Trier/Westpfalz, dem ältesten IGR in Europa, in Form eines Glossars zusammengefasst. Auf Initiative des DGB Saar hin wurde im Anschluss intensiv an einer überarbeiteten und erweiterten Version für die Sprachkombination Deutsch-Englisch / Englisch-Deutsch gearbeitet, welche im Jahre 2008 veröffentlicht wurde. Mit der zunehmenden Internationalisierung von Großkonzernen, die immer häufiger die Rechtsform einer Europäischen Aktiengesellschaft (SE) wählen, wurde eine nochmalige Ergänzung und Überarbeitung vorgenommen, die jetzt in der Veröffentlichung einer zweiten deutsch-französischen/französisch-deutschen Ausgabe mündet. In der Zwischenzeit haben sich auch die Studierenden von einst zu dem professionellen Sprachenservice lingua-eu zusammengeschlossen, mit dem sie Sprachdienstleistungen anbieten, die speziell auf die Bedürfnisse von Gewerkschaften, SE und Europäischen Betriebsräten ausgerichtet sind. Vor diesem Hintergrund können wir davon ausgehen, dass die Reihe Wortschatz für die Gewerkschaftsarbeit in Zukunft auch in anderen Sprachkombinationen fortgesetzt wird, was sehr begrüßenswert wäre.



Eugen Roth
Landesvorsitzender DGB Saar/Bezirk West,
Präsident IGR Saar – Lor – Lux – Trier/Westpfalz



Jacques Bister
lingua-eu GbR

27 EU-Länder *n pl les Vingt-Sept m pl*

35-Stunden-Woche *f 35 heures pl;*

semaine f de 35 heures

Abbau m von Arbeitsplätzen

suppression f d'emplois

Abendschule *f cours m du soir*

Abfindung *f règlement m forfaitaire;*

indemnité f de licenciement

Abgabe *f tax f*

AbgeordneteR *député(e)*

AbgeordneteR des Europäischen

Parlaments *député(e) du Parlement*

européen

Abkommen *n accord m*

Abmahnung *f avertissement m*

Abordnung *f délégation f*

Absatz *m volume m des ventes*

Abschluss *m conclusion f*

Abschluss m der Verhandlungen

achèvement m des négociations; clore les

négociations; conclure les négociations

Abschöpfung *f prélèvement m*

Abstieg *m, sozialer ~ déchéance f sociale*

abstimmen *voter*

Abstimmung *f durch Handzeichen* *vote*

m à main levée

Abstimmung *f in mehreren Wahlgän-*

gen *vote m à plusieurs tours*

Abstimmung *f ohne Aussprache* *vote m*

sans consentement préalable

Abstimmung *f, geheime ~* *vote m à*

bulletin secret

Abstimmung *f, namentliche ~* *vote m*

par nom

Abstimmungsanzeiger *m* *indicateur m*

des résultats du vote

Abstimmungskarte *f* *carte f d'électeur*

Abstimmungsverfahren *n* *procédure f*

de vote

abwerben *débaucher*

AbwesendeR *personne f absente*

Achtung *f der Menschenrechte* *respect*

m des droits de l'homme

Agenda *f 2000* *Agenda m 2000*

Agrarpolitik *f, Gemeinsame ~** *politique*

*f agricole commune**

Akkordarbeit *f* *travail m à la pièce*

AkkordarbeiterIn *ouvrier m; ouvrière f à*

la pièce

AKP-Staaten *m pl** *pays m pl ACP **

Aktenzeichen *n* *référence f*

Aktiengesellschaft *f, Europäische ~; SE**

*société f européenne; SE**

Aktiengesellschaft *f ** *société f anonyme**

Aktienkurs *m* *cours m des actions*

Albanien *Albanie f*

alleinerziehend *monoparental*

allgemeine Wahl *f* *suffrage m universel*

Allgemeiner Arbeitergewerkschafts-

bund *m (F)** *Confédération f générale du*

*travail-Force ouvrière; CGT-FO (F)**

Allgemeiner Gewerkschaftsbund *m (F)**

*Confédération f générale du travail; CGT (F)**

Altenfürsorge *f* *soins m pl aux personnes*

âgées

Alter *n* *âge m*

Altersteilzeit *f* *cessation f d'activité pro-*

gressive

Altersvorsorge *f* *prévoyance f retraite*

Amsterdamer Vertrag *m* *Traité m*

d'Amsterdam

Amt *n* *charge f; fonction f*

amtieren *être en fonction; exercer une*

charge

Amts inhaberIn *personne f en charge*

Amtsperiode *f* *mandat m*

Amtssprache *f* *langue f officielle*

Amtszeit *f* *mandat m*

Analphabetismus *m* illetrisme *m*

Änderung *f* amendement

Änderungsantrag *m* modification *f*;
amendement *m*

Änderungsantrag *m* proposition *f*
d'amendement

Anerkennung *f* reconnaissance *f*

Anerkennung f beruflicher Qualifikationen accord *m* d'équivalence pour la
formation professionnelle

Angebot n der Berufsausbildung offres *f*
pl de formation professionnelle

Angelegenheiten f pl, auswärtige ~
affaires *f pl* étrangères

Angelegenheiten f pl, innere ~ affaires *f*
pl intérieures

AngestellteR im oberen Management
cadre *m* supérieur

AngestellteR employé(e)

Anhang *m* appendice *m*

Anhörung *f* audition *f*; consultation *f*

Anhörungsrecht *n* droit *m* de consultation

Anhörungsverfahren *n* procédure *f* de
consultation

Anlage *f* annexe *m*

Anlaufstelle *f* interlocuteur *m*

Anlernberuf *m* profession *f* semi-qualifiée

Anmeldung f im Register inscription *f* au
registre

Annäherung f der Gesetzgebung rap-
prochement *m* de la législation

Annahme f durch Zuruf vote *m* à haute
voix

Annahme f, bedingte ~ acceptation *f*
sous conditions

Anpassung f an die EU adaptation *f* à
l'adhésion à l'UE

Anpassungsprogramm *n* programme *m*
d'adaptation

Anpassungsvertrag *m* contrat *m*
d'adaptation

Ansprechpartner *m* interlocuteur *m*

Anspruch m auf bezahlten Urlaub droit
m à un congé payé

Anstellung *f* engagement *m*

Antrag *m* demande *f*

Antrag m auf Mitgliedschaft erneuern
relancer sa candidature *f* à l'adhésion

anwenden, ein Abkommen *n* ~ appli-
quer un accord

Anwesenheitsliste *f* liste *f* des personnes
présentes

Arbeit *f* travail *m*; boulot *m* (fam.)

Arbeit f niederlegen cesser le travail

Arbeit f wieder aufnehmen reprendre le
travail

Arbeiterbewegung *f* mouvement *m*
ouvrier

ArbeiterIn ouvrier *m*; ouvrière *f*

ArbeiterIn, angelernteR ~ ouvrier *m*
semi-qualifié; ouvrière *f* semi-qualifiée

ArbeiterIn, ungelernteR ~ ouvrier *m*
non-qualifié; ouvrière *f* non-qualifiée

Arbeitnehmerüberlassung *f* louage *m*
de personnel intérimaire

Arbeitgeber *m* employeur *m*; patron *m*

Arbeitgeberbeitrag *m* cotisation *f* patro-
nale

Arbeitgeberorganisation *f* fédération *f*
patronale

Arbeitgeberschaft *f* patronat *m*

Arbeitgeberverband *m*, **französischer ~**
(F) organisation *f* patronale; organisation *f*
du patronat; association *f* patronale; associ-
ation *f* d'employeurs

ArbeitgebervertreterIn représentant(e)
du patronat

Arbeitnehmeranteil *m* part *f* salariale

Arbeitnehmerbeitrag *m* cotisation *f* ouvrière
ArbeitnehmerIn employé(e)
ArbeitnehmerInnen *pl* salariés *m pl*
Arbeitnehmerorganisation *f* organisation *f* syndicale
Arbeitnehmerschaft *f*, **gewerkschaftlich organisierte** ~ main d'oeuvre *f* syndiquée
Arbeitnehmerverband *m* organisation *f* syndicale; syndicat *m* ouvrier
ArbeitnehmervertreterIn représentant(e) des travailleurs/salariés
Arbeitnehmervertretung *f* représentation *f* des salariés
Arbeits- und Gesundheitsschutz *m* protection *f* du travail et de la santé
Arbeitsagentur *f* ANPE *f*; agence *f* pour l'emploi*
Arbeitsbedingungen *f pl* conditions *f pl* de travail
Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen *f pl** travaux *m pl* d'utilité collective
Arbeitsbeziehungen *f pl* relations *f pl* professionnelles
Arbeitsdirektor *m* directeur *m* du travail
Arbeiterlaubnis *f* permis *m* de travail
Arbeitsgericht *n* (D) tribunal *m* du travail
Arbeitsgericht *n*, **französisches** ~ Conseil *m* de Prud'hommes (F)
Arbeitsgerichtsbarkeit *f* juridiction *f* du travail
Arbeitsgesetzbuch *n* Code *m* du Travail
Arbeitsgesetzgebung *f* législation *f* du travail
Arbeitsgruppe *f* groupe *m* de travail
Arbeitskampf *m* action *f* revendicative; conflit *m* de travail; conflit *m* social; lutte *f* sociale
Arbeitskraft *f* main-d'œuvre *f*; travailleur *m*

Arbeitskraft *f*, **billige** ~ main-d'œuvre *f* bon marché
Arbeitskraft *f*, **Freizügigkeit der** ~ libre circulation *f* de la main-d'œuvre
arbeitslos au chômage
Arbeitslosengeld *n* allocation *f* chômage
Arbeitslosenversicherung *f* assurance *f* chômage
ArbeitsloseR chômeur *m*
Arbeitslosigkeit *f* chômage *m*
Arbeitsmarkt *m* marché *m* d'emploi
Arbeitsniederlegung *f* arrêt *m* de travail
Arbeitsorganisation *f*, **Internationale** ~* Organisation *f* Internationale du Travail*
Arbeitsplatz *m* emploi *m*; poste *m*; poste *m* de travail
Arbeitsplatz *m* (**geografisch**) lieu *m* de travail
Arbeitsplatz *m*, **unsicherer** ~ travail *m* précaire
Arbeitsplatzabbau *m* suppression *f* de postes
Arbeitsplatzwahl *f*, **freie** ~ libre choix *m* de l'emploi
Arbeitsplatzwechsel *m* changement *m* d'emploi
Arbeitsprogramm *n* programme *m* de travail
Arbeitsrecht *n* (**allgemein**) droit *m* du travail
Arbeitsrecht *n* (**Gesetzbuch**) Code *m* du Travail
arbeitsrechtlich concernant la législation du travail
Arbeitsrichter *m* prud'homme *m*
Arbeitsschutz *m* protection *f* du travail; sécurité *f* du travail
ArbeitsschutzbeauftragteR chargé *m* de la sécurité au travail

Arbeitsschutzgesetzgebung *f* législation *f* sur la sécurité du travail

Arbeitssicherheit *f* sécurité *f* du travail

Arbeitssprache *f* langue *f* de travail

Arbeitssuche *f* recherche *f* d'un emploi

ArbeitssuchendeR demandeur *m* d'emploi

Arbeitstag *m* journée *f* de travail

Arbeitsteilung *f* partage *m* du travail

Arbeitsunfall *m* accident *m* de travail

Arbeitsverhältnis *n* contrat *m* de travail

Arbeitsvermittlung *f* placement *m* de la main d'œuvre

Arbeitsvertrag *m* contrat *m* de travail

Arbeitsvertrag *m*, **befristeter** ~ contrat *m* à durée déterminée*

Arbeitsvertrag *m*, **unbefristeter** ~ contrat *m* à durée indéterminée*

Arbeitswelt *f* monde *m* du travail

Arbeitszeit *f* la durée *f* du temps de travail; heures *f pl* de travail

Arbeitszeit *f* **flexibilisieren** assouplir la durée *f* du temps de travail

Arbeitszeit *f* **verkürzen** réduire la durée *f* du temps de travail

Arbeitszeit *f* **verlängern** augmenter la durée *f* du temps de travail

Arbeitszeitgestaltung *f* répartition *f* des heures de travail

Arbeitszeitkonto *n* compte *m* de temps de travail

Arbeitszeugnis *n* certificat *m* de travail

Armut *f* pauvreté *f*

Armut *f*, **verdeckte** ~ pauvreté *f* dissimulée

Armutsfalle *f* piège *f* de la pauvreté

Armutsgrenze *f* seuil *m* de pauvreté

Artikel *m* **e-s Gesetzes/einer Richtlinie** article *m* d'une loi/d' une directive

Assessment Center *n* assessment center *m*

assozierte Staaten *m pl* pays *m pl* associés
Assoziationsabkommen *n* accord *m* d'association

Assoziierungsverfahren *n* processus *m* d'association

Asyl *n* asile *m*

Asylpolitik *f* politique *f* d'asile

Auffangregelung *f* règles *f pl* relatives aux conflits d'intérêts

Aufgabenteilung *f* partage *m* des tâches

Aufnahme *f* adhésion *f*

Aufnahme *f* **der Verhandlungen** engager des négociations

Aufnahmeantrag *m* demande *f* d'adhésion

Aufschwung *m* essor *m* économique

Aufsichtsorgan *n* conseil *m* de surveillance; organe *m* de surveillance

Aufsichtsrat *m* conseil *m* de surveillance/ d'administration

Aufsichtsrat *m* **mit Arbeitnehmervertretung** conseil *m* de surveillance avec représentation des salariés

Aufstieg *m*, **sozialer** ~ ascension *f* sociale

Auftragslage *f* situation *f* de commandes

Aufwertung *f* revalorisation *f*

ausbilden dispenser une formation professionnelle

AusbilderIn instructeur *m*; instructrice *f*

Ausbildung *f* apprentissage *m*; formation *f*

Ausbildung *f*, **akademische** ~ formation *f* universitaire

Ausbildung *f*, **berufliche** ~ formation *f* professionnelle

Ausbildungsförderung *f* aides *f pl* pour l'apprentissage

Ausbildungsmethode *f* méthode *f* d'enseignement

Ausbildungsprogramm *n* programme *m* de formation; programme *m* d'apprentissage

Ausbildungssystem *n*, **duales** ~ système *m* dual de formation

Ausbildungsvertrag *m* contrat *m* d'apprentissage

ausgelernt ayant terminé son apprentissage

Ausgleich *m* équilibre *m*

Ausgrenzung *f*, **soziale** ~ exclusion *f* sociale

Aushilfskraft *f* auxiliaire *m*

Auskunftsstelle *f* service *m* des renseignements

Auslandspraktikum *n* stage *m* à l'étranger

Ausnahmeregelung *f* dérogation *f* permanente

Ausschluss *m* **aus der Gesellschaft** exclusion *f* sociale

Ausschlussklausel *f* clause *f* d'exclusion

Ausschreibung *f*, **öffentliche** ~ recrutement *m* sur concours

Ausschuss *m* comité *m*

Ausschuss *m* **der Delegationsleiter** comité *m* des chefs de délégation

Ausschuss *m* **der Regionen** Comité *m* des régions

Ausschuss *m* **für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten** Commission *f* de l'emploi et des affaires sociales

Ausschuss *m* **für die Rechte der Frau und Chancengleichheit** Commission *f* des droits de la femme et de l'égalité des chances

Ausschuss *m* **für Entwicklung und Zusammenarbeit** Commission *f* de développement et de coopération

Ausschuss *m*, **befasster** ~ commission *f* saisie

Ausschuss *m*, **beratender** ~ comité *m* consultatif

Ausschuss *m*, **den** ~ **bestellen** convoquer le comité

Ausschuss *m*, **den** ~ **mit einer Aufgabe betrauen** confier une mission au comité

Ausschuss *m*, **einen** ~ **bilden** former un comité

Ausschuss *m*, **engerer** ~ comité *m* restreint

Ausschuss *m*, **federführender** ~ comité *m* principal

Ausschuss *m*, **gemeinsamer** ~ comité *m* commun

Ausschuss *m*, **gemeinsamer beratender** ~ comité *m* consultatif commun

Ausschuss *m*, **gemischter** ~ commission *f* mixte

Ausschuss *m*, **gemischter parlamentarischer** ~ commission *f* parlementaire mixte

Ausschuss *m*, **geschäftsführender** ~ bureau *m*; comité *m* restreint

Ausschuss *m*, **leitender** ~ comité *m* directeur

Ausschuss *m*, **nichtständiger** ~ commission *f* consultative

Ausschuss *m*, **paritätisch zusammengesetzter** ~ comité *m* constitué à parité

Ausschuss *m*, **parlamentarischer** ~ commission *f* parlementaire

Ausschuss *m*, **ständiger** ~ commission *f* permanente

Ausschuss *m*, **vorbereitender** ~ comité *m* préparatoire

Ausschusszimmer *n* salle *f* de réunion du comité

Außenbeziehungen *f* *pl* relations *f* *pl* étrangères

Außengrenze *f* frontière *f* extérieure

AußenseiterIn marginal(e)

außerberuflich extraprofessionnel
außergerichtlich à l'amiable
außerhalb der Gemeinschaft *f*
non communautaire
Aussperrung *f* lock-out *m*
Ausstand *m* abandon *m* de travail
aussteigen tourner le dos à la société
moderne
Auswahlkomitee *n* comité *m* de sélection
auswärtige Angelegenheiten *f pl*
affaires *f pl* étrangères
auswärtige Beziehungen *f pl* relations *f pl*
extérieures
Ausweichklausel *f* clause *f* échappatoire
Auswertung *f* dépouillement *m*
Auszahlung *f* paiement *m*
AuszubildendeR apprenti(e)

Balkanländer *n pl* pays *m pl* balkaniques
Baltische Staaten *m pl* pays *m pl* de la
Baltique; pays *m pl* baltes
Bankwesen *n* système *m* bancaire
basisorientiert ...de proximité
Baugewerbe *n* industrie *f* du bâtiment
BeamteR fonctionnaire *m/f*
Beantragung *f* der Mitgliedschaft déposer
sa candidature *f* à l'adhésion
Bedenkzeit *f* gewähren accorder un délai
de réflexion
Bedingung *f* condition *f*
Bedingungen *f pl* für die EU-Mitglied-
schaft critère *m* d'adhésion à l'Union
européenne
befasster Ausschuss *m* commission *f* saisie
Beförderung *f* promotion *f*
Befugnisse *f pl* pouvoirs *m pl*
Begegnungsstätte *f* centre *m* d'accueil
Begegnungszentrum *n* centre *m* de
rencontre

BegleitdolmetscherIn interprète
d'accompagnement
Beihilfe *f* allocation *f*; aide *f*
Beihilfe *f*, EU--~ aide *f* de l'Union
Européenne
Beihilfe *f*, finanzielle ~ aide *f* écono-
mique; aide *f* financière
Beihilfen *f pl*, staatliche ~ aides *f pl* de
l'Etat
Beilegung *f*, außergerichtliche ~ accord
m à l'amiable
Beitrag *m* contribution *f*; cotisation *f*
beitragspflichtig assujetti à contribution
Beitragszahler *m* donateur *m*
beitreten, einem Abkommen ~ adhérer
à un accord
beitreten, einer Gewerkschaft *f* ~ deve-
nir membre d'un syndicat; se syndiquer
Beitritt *m* adhésion *f*; entrée *f*
Beitritt *m*, EU--~ entrée *f* à l'UE
Beitrittsbedingung *f* condition *f*
d'adhésion à l'Union européenne
Beitrittskandidat *m* pays *m* candidat
Beitrittskonferenz *f* conférence *f* sur
l'adhésion
Beitrittskriterium *n* critère *m* d'adhésion
Beitrittsland *n* pays *m* candidat
Beitrittspartnerschaft *f* partenariat *m*
pour l'adhésion
Beitrittsverhandlungen *f pl* négociations
f pl d'adhésion
Beitrittsvertrag *m* traité *m* d'adhésion
Beitrittsvoraussetzung *f* condition *f*
préalable à l'adhésion
Belegschaft *f* personnel *m*
Belegschaftsstärke *f* volume *m* du per-
sonnel
Belgien Belgique *f*
Benennung *f* désignation *f*

beratender Ausschuss *m* comité *m*
consultatif

BeraterIn conseiller *m*; conseillère *f*;
consultant(e)

Beratung *f* délibération *f*; consultation *f*

Beratungsgremium *n* conseil *m* de consultation

Beratungsgremium *n*, **betriebliches** ~
conseil *m* de consultation au sein de
l'entreprise

Beratungsstelle *f* centre *m* de renseigne-
ment

Beratungsverfahren *n* procédure *f* con-
sultative

Beratungszentrum *n* centre *m* de service
d'orientation personnalisé

berechtigt ayant droit

Bereich *m*, **industrieller** ~ secteur *m*
industriel

Bereitstellung *f* affectation *f*

Bericht *m* rapport *m*

Bericht *m*, **endgültiger** ~ rapport *m* final

Bericht *m*, **vorläufiger** ~ rapport *m*
provisoire

BerichterstatterIn rapporteur *m*

Berliner Mauer *f*, **Fall der** ~ Chute du
mur *m* de Berlin

Beruf *m* métier *m*

Berufsausbildung *f* formation *f* professi-
onnelle

Berufsbildungseinrichtung *f*
établissement *m* de formation professi-
onnelle

Berufserfahrung *f* expérience *f* professi-
onnelle

Berufsfreiheit *f* libre choix *m* de la profession

Berufsgheimnis *n* secret *m* professionnel

Berufsgewerkschaft *f* fédération *f* syndi-
cale par métier

Berufsgruppe *f* catégorie *f* professionnelle

Berufsinformationszentrum *n** Centre
m d'information et d'orientation*

Berufskrankheit *f* maladie *f* professionnelle

BerufstätigeR personne *f* exerçant une
activité professionnelle

Berufstätigkeit *f*

activité *f* professionnelle

Berufsübergreifend interprofessionnel

Berufsunfähigkeit *f* incapacité *f* de travail

Berufsverband *m* organisation *f* professi-
onnelle; syndicat *m* professionnel

beschäftigen employer

Beschäftigtenschwelle *f* seuil *m* d'effectifs

Beschäftigung *f* emploi *m*

Beschäftigungsfähigkeit *f* employabilité *f*

Beschäftigungslage *f* situation *f* du mar-
ché du travail

Beschäftigungsplan *m* plan *m* pour
l'emploi

Beschäftigungspolitik *f* politique *f* de
l'emploi

Beschäftigungsstrategie *f*, **europäische**~
stratégie *f* européenne pour l'emploi

Bescheinigung *f* attestation *f*

Beschlussfähigkeit *f* capacité *f* déci-
sionnelle

Beschlussfassung *f* prise *f* de décision

Beschwerde *f* doléance *f*; plainte *f*; récla-
mation *f*

Besitzstand *m*, **gemeinschaftlicher** ~
acquis *m* communautaire

Besitzstand *m*, **sozialer** ~ pré *m* carré;
acquis *m* social

Besonderes Verhandlungsgremium *n**
groupe *m* spécial de négociation*

Besteuerung *f*, **pauschale** ~ imposition *f*
forfaitaire

bestreikt touché par la grève

Beteiligung *f* der Arbeitnehmer

implication *f* des travailleurs

Beteiligungsmechanismus *m*

mécanisme *m* participatif

Beteiligungsrechte *f pl* droits *m pl* de participation

Beteiligungsstruktur *f* structure *f* participative

Beteiligungsvereinbarung *f* convention *f* sur la participation

Betreuer *m*, **sozialpädagogischer** ~

animateur *m* socio-éducatif

Betrieb *m* usine *f*; site *m*; établissement *m*

Betriebsausgaben *f pl* frais *m pl* de fonctionnement

Betriebseinheit *f* unité *f*

Betriebsferien *pl* fermeture *f* annuelle de l'entreprise

Betriebsobleute *pl*

délégués *m pl* d'entreprise

Betriebspraktikum *n* stage *m* en entreprise

Betriebsrat *m** conseil *m* d'entreprise; comité *m* d'entreprise*

Betriebsrat *m*, **Europäischer** ~*

comité *m* d'entreprise européen*

Betriebsratsmitglied *n* délégué *m* du personnel

BetriebsratsvorsitzendeR (D)

président(e) du comité d'entreprise (D); secrétaire général(e) (F)

Betriebsstätte *f* site *m* (de production)

Betriebsstilllegung *f* fermeture *f* d'une entreprise

Betriebstarifvertrag *m* accord *m* d'entreprise

Betriebsübergang *m* transfert *m* de la propriété de l'entreprise

Betriebsunfall *m*

accident *m* du travail

Betriebsvereinbarung *f* accord *m*

d'entreprise; convention *f* d'entreprise; règlement *m* intérieur

Betriebsverfassung *f* constitution *f*/statut *m* de l'entreprise

Betriebsverfassungsgesetz (D)*

loi *f* relative à l'organisation des entreprises

Betriebsversammlung *f* assemblée *f* générale du personnel

Betriebszugehörigkeit *f* ancienneté *f*

bevollmächtigt autorisé; mandaté

BevollmächtigteR mandataire

Bewerbung *f* candidature *f*

Bewerbungsschreiben *n* lettre *f* de motivation

Bewerbungsunterlagen *pl* dossier *m* de candidature

Bewertungskriterium *n* critère *m* d'évaluation

bezahlen (Lohn) rémunérer

Bezahlung *f* rémunération *f*

Beziehungen *f pl* **haben** avoir du piston

Beziehungen *f pl*, **auswärtige** ~ relations *f pl* extérieures

Beziehungen *f pl*, **berufliche** ~ relations *f pl* professionnelles

Beziehungen *f pl*, **industrielle** ~ relations *f pl* industrielles

Bezirksstelle *f* section *f* régionale

Bildung *f*, **berufliche** ~ formation *f* professionnelle

Bildung *f*, **nicht formale/außerschulische** ~ éducation *f* non formelle

Bildungs- und Berufsbildungssystem *n* système *m* d'éducation et de formation

Bildungsabschluss *m* qualification *f*

Bildungsangebot *n* offre *f* de formation

Bildungsberatung *f* orientation *f* dans l'éducation

- Bildungseinrichtung** *f* établissement *m* d'enseignement; centre *m* éducatif
- Bildungsurlaub** *m* congé de formation *m*
- Bildungswesen** *n* éducation *f*
- Binnengrenze** *f* frontière *f* intérieure
- Binnenmarkt** *m* marché *m* intérieur
- Blindbewerbung** *f* candidature *f* spontanée
- Blitzstreik** *m* grève *f* éclair
- Börsenordnung** *f* règlement *m* de la bourse
- Branchengewerkschaft** *f* fédération *f* syndicale par secteurs
- branchenübergreifend** interprofessionnel
- branchenweit** sur l'ensemble d'un secteur
- Briefwahl** *f* vote *m* par correspondance
- Bruttoinlandsprodukt** *n** produit *m* intérieur brut*
- Bruttosozialprodukt** *n** produit *m* national brut*
- Bulgarien** Bulgarie *f*
- bulgarisch** bulgare
- Bummelstreik** *m* grève *f* de rendement
- Bundesagentur für Arbeit (D)*** Office *m* fédéral du travail (D)
- Bundesangestelltentarif (D)*** tarif *m* fédéral des employés et cadres (D)
- Bundesarbeitsgericht (D)** Tribunal *m* fédéral du travail (D)
- Bürger m, EU-- zweiter Klasse** citoyen *m* européen de deuxième catégorie
- Bürger m, vollwertiger** ~ citoyen *m* à part entière
- Bürgerbeauftragter m, europäischer** ~ médiateur *m* européen
- BürgerIn** citoyen(ne)
- Bürgschaft** *f* garantie *f* financière
- Chancengleichheit** *f* égalité *f* des chances
- Charta** *f* charte *f*
- Chemikalie** *f* produit *m* chimique
- Co-Management** *n* cogestion *f*; co-management *m*
- Dachverband** *m* confédération *f*; fédération *f*
- Dänemark** Danemark *m*
- dänisch** danois
- Datenmissbrauch** *m* abus *m* de données
- Delegation** *f* délégation *f*
- Delegation f, interparlamentarische** ~ délégation *f* interparlementaire
- DelegationsleiterIn** chef *m* de la délégation
- delegiert** délégué(é)
- DelegierteR** délégué(é)
- Demonstration** *f* manifestation *f*
- demonstrieren** manifester
- deutsch** allemand
- Deutsch-Französisches Jugendwerk** *n** office *m* franco-allemand pour la jeunesse*
- Deutscher Bundesjugendring (D)*** Conseil *m* fédéral de la jeunesse allemande (D)
- Deutscher Gewerkschaftsbund** *m**;
- DGB (D)** Confédération *f* allemande des syndicats (D)
- Deutschland** Allemagne *f*
- deutsch** allemand
- DGB Jugend** *f* « DGB jeunes »
- Dialog m, Europäischer Sozialer** ~ dialogue *m* social européen
- Dialog m, politischer** ~ dialogue *m* politique
- Dialog m, sozialer** ~ dialogue *m* social
- Dienst m nach Vorschrift** grève *f* du zèle
- Dienstleistung** *f* service *m*
- Dienstleistungssektor** *m* secteur *m* tertiaire
- Dienstleistungsverkehr m, freier** ~ libre prestation *f* de services

Diktatur *f*, **kommunistische** ~

dictature *f* communiste

Direktorium *n* comité *m* de direction

Direktoriumsmitglied *n* membre *m* du comité de direction

Diskriminierung *f* discrimination *f*

Diskussionsgruppe *f* forum *m* de discussion

Disziplinarmaßnahme *f* mesure *f* disciplinaire

Disziplinarverfahren *n* action *f* disciplinaire

Dividende *f* dividende *m*

Dokument *n*, **beiliegendes** ~ pièce *f* jointe

DolmetscherIn interprète

Doppelstimmrecht *n* double droit *m* de vote

dreiseitig tripartite; trinational

Dringlichkeitsverfahren *n* procédure *f* d'urgence

Drittland *n* pays *m* tiers

Durchschnitt *m*, **EU--**~moyenne *f* de l'UE

EBR-Richtlinie *f* directive *f* sur les Comités d'entreprises européens

Ecofin-Rat *m* (**Wirtschafts- und Finanzminister**) Conseil *m* Ecofin (Ministres de l'Economie et des Finances)

Effektivlohn *m* salaire *m* réel

Einarbeitungszeit *f* période *f* d'initiation

einberufen convoquer

Einbeziehung *f* implication *f*; participation *f*; intégration *f*

Einfuhrquote *f* quota *m* d'importation

Eingliederung *f* insertion *f*

Einheit *f*, **wirtschaftliche** ~ entité *f* économique

Einheitliche Europäische Akte *f** Acte *m* unique européen*

einheitliche Gesetzgebung *f* uniformité *f* de la législation

Einheitsgewerkschaft *f* syndicat *m* unique

Einigungsstelle *f* comité *m* de conciliation

Einkommensgefälle *n* écart *m* de revenus

Einkommensunterschied *m* disparité *f* des revenus

Einkommensverteilung *f* répartition *f* des revenus

einschreiben s'inscrire

Einspruch *m* objection *f*

einstellen embaucher

Einstellung *f* embauche *f*; placement *m*

Einstellungsbestimmungen *f* pl conditions *f* pl d'embauche

Einstellungstest *m* test *m* de recrutement

einstimmig unanime

einstimmig angenommen adopté à l'unanimité

einstimmig annehmen adopter à l'unanimité

Einstimmigkeit *f* unanimité *f*

Einstufung *f* classement *m*

Eintragung *f* immatriculation *f*

Einwand *m* objection *f*

Einwanderungswelle *f* vague *f* d'immigration

Einzelarbeitsvertrag *m* contrat *m* de travail individuel

Einzelgewerkschaft *f* syndicat *m*

Einzelhandel *m* commerce *m* de détail

Einzelhändler *m* pl détaillants *m* pl

Eisen- und Stahlindustrie *f* industrie *f* du fer et de l'acier

Ellbogentyp *m* arriviste *m*

Elternzeit *f* congé *m* parental

Elternzeit *f*, **unbezahlte** ~ congé *m* parental sans salaire

Empfängerland *n* pays *m* bénéficiaire; pays *m* récepteur

Empfehlung *f* recommandation *f*

Energiesektor *m* secteur *m* de l'énergie

englisch anglais

Entgelttarifvertrag *m* convention *f*

collective réglant les salaires

Enthaltung *f* abstention *f*

entlassen mettre qqn à pied

Entlassung *f* licenciement *m*;

mise-à-pied *f*

Entlassung f ohne Sozialplan licenciement *m* sec

Entlastung *f* soulagement *m*; quitus *m*

Entlohnung *f* rémunération *f*

Entschädigung f (Akt) indemnisation *f*

Entschädigung f (Summe) indemnité *f*

Entscheidungsfindung *f* prise *f* de décision

Entscheidungsrecht *n* pouvoir *m* décisionnel

Entscheidungsverfahren *n* processus *m* de prise de décision

EntschlieÙung *f* résolution *f*

EntschlieÙungsentwurf *m* projet *m* de résolution

Entwicklung *f* développement *m*

Entwicklung f, nachhaltige ~ développement *m* durable

Entwicklung f, voraussichtliche ~ tendance *f*

Entwicklungsmodell *n* modèle *m* de développement

Entwurzelung *f* déracinement *m*

Erfassungsbereich *m* domaine *m* de comptage

Ergänzungsrichtlinie *f* directive *f* supplémentaire

Erhöhung f des Lebensstandards élever le niveau de vie

Erklärung *f* déclaration *f*

Erklärung f verabschieden adopter une déclaration

Erlass m von Maßnahmen décréter des mesures *f pl*; arrêter des ~; adopter des ~

Ermächtigung *f* autorisation *f*

ernennen nommer

Ernennung *f* nomination *f*

Ernennungsausschuss *m* comité *m* de nomination

Erneuerung f des Antrags auf Mitgliedschaft relancer sa candidature *f* à l'adhésion

Eröffnung f der Verhandlung début *m* des négociations; entamer des négociations

Errungenschaften f pl, soziale ~ acquis sociaux *m pl*

Ersatzmitglied *n* suppléant(e)

Erstattung f der Reisekosten remboursement *m* des frais de voyage

Erstausbildung *f* formation *f* initiale

Ertragsteuern *f pl* impôts *m pl* sur le produit/sur les bénéfices

erweiterte EU *f* UE *f* élargie

Erweiterung *f* élargissement *m*

Erweiterung f (der EU) élargissement *m* de l'Union européenne

Erweiterungsprozess *m* processus *m* d'élargissement

Erweiterungsrunde *f* tour *m* d'élargissement

Erweiterungsverhandlungen *f pl* négociations *f pl* en vue de l'élargissement

Erweiterungsvertrag *m* Traité *m* de l'élargissement de l'UE

Erwerbsquote *f* taux *m* d'activité

Erwerbsstruktur *f* taux *m* d'activité par âge et par profession

ErwerbstätigeR personne *f* active

Erziehung f, weltoffene ~ éducation *f* au monde

Estland Estonie *f*

estnisch estonien

EU *f*, **erweiterte** ~ UE *f* élargie

EU-Ausbildungsprogramm *n* programme
m de formation de l'UE

EU-Beihilfe *f* régime *m* d'aide
communautaire

EU-Beitritt *m* entrée *f* à l'UE

EU-Binnenmarkt *m* marché *m* intérieur de l'UE

EU-Bürger *m* ressortissant *m* de l'UE

EU-Bürger zweiter Klasse citoyen *m*
européen de deuxième classe

EU-Entscheidungsverfahren *n* processus
m de prise de décision communautaire

EU-Gipfel *m* sommet *m* européen

EU-Land *n* pays *m* de l'Union européenne

EU-Land *n*, **neues** ~ nouveau pays *m*
membre de l'Union européenne

EU-Mitglied *n* membre *m* de l'UE

EU-Mitgliedschaft *f* appartenance *f* à l'UE

EU-Niveau *n* niveau *m* européen

EU-Organ *n* institution *f* de l'Union Euro-
péenne

EU-Recht *n* droit *m* communautaire

EU-Strukturfonds *m* Fonds *m* structurel
de l'UE

EU-Umweltprogramm *n* programme *m*
environnemental de l'UE

Eurobarometer *n* Eurobaromètre *m*

Euromed-Länder *n pl* pays *m pl* Euromed

Europaabkommen *n* accord *m* européen

Europäische Aktiengesellschaft *f* (**SE**)*
société *f* européenne; SE *

Europäische Arbeits- und Sozialpolitik *f*
politique *f* européenne de l'emploi et des
affaires sociales

Europäische Atomgemeinschaft *f**
Communauté *f* européenne de l'énergie
atomique*

Europäische Freihandelsgemeinschaft
*f** Association *f* européenne de libre
échange*

Europäische Gemeinschaft *f**
Communauté *f* européenne*

**Europäische Gemeinschaft für Kohle
und Stahl*** Communauté *f* européenne
du charbon et de l'acier*

Europäische Instanz *f* instance *f*
européenne

Europäische Investitionsbank *f* *
Banque *f* européenne d'investissement*

Europäische Kommission *f* Commission *f*
européenne

Europäische Union *f* * Union *f* européenne*

Europäische Wirtschaftsgemeinschaft *f*
Union *f* économique européenne

Europäische Zentralbank *f** Banque *f*
centrale européenne*

Europäischer Aufbau *m* construction *f*
européenne

Europäischer Betriebsrat *m*, **EBR***
Comité *m* d'entreprise européen, CEE*

Europäischer Bürgerbeauftragter
médiateur *m* européen

**Europäischer Fonds für Regionale
Entwicklung*** Fonds *m* européen de déve-
loppement régional*

Europäischer Forschungsraum *m**
Espace *m* européen de la recherche*

Europäischer Gerichtshof *m** Cour *f* de
Justice européenne*

Europäischer Gewerkschaftsbund *m*;
EGB* Confédération *f* européenne des
syndicats; CES*

Europäischer Industrieverband *m*
Confédération *f* européenne de l'industrie

Europäischer Konvent *m* Convention *f*
Européenne

Europäischer Menschenrechtsgerichtshof *m* Cour *f* européenne des Droits de l'Homme

Europäischer Metallgewerkschaftsbund *m** Fédération *f* européenne des Métallurgistes*

Europäischer Rat *m**

Conseil européen *m**

Europäischer Rechnungshof *m* Cour *f* des comptes européenne

Europäischer Sozialer Dialog *m*

dialogue *m* social européen

Europäischer Sozialfonds *m** Fonds *m* social européen*

Europäischer Wirtschaftsraum *m**

Espace *m* économique européen*

Europäisches Gewerkschaftsinstitut *n**

Institut *m* syndical européen*

Europäisches Jugendforum *n** Forum *m* européen de la jeunesse*

Europäisches Jugendwerk *n** Fonds *m*

européen de la jeunesse*

Europäisches Parlament *n** Parlement *m* européen*

Europäisches Sozialprotokoll *n*

Protocole *m* social européen

Europarat *m* Conseil *m* de l'Europe

Eurostat *n* Eurostat *m*

Exekutivbefugnis *f* compétence *f* exécutive

Exekutivkomitee *n* comité *m* exécutif

Existenzminimum *n* minimum *m* social; montant *m* du revenu minimum d'insertion*

Exporteur *m* exportateur *m*

FabrikarbeiterIn ouvrier *m*; ouvrière *f* d'usine

FacharbeiterIn ouvrier *m* qualifié;

ouvrière *f* qualifiée; travailleur *m* spécialisé

Fachausschuss *m* commission *f* parlementaire spécialisée

Fachverband *m* association *f* professionnelle

Fachwissen *n* compétence *f* technique; savoir-faire *m*

Fall *m* der Berliner Mauer Chute *f* du mur de Berlin

Familienbeihilfe *f* allocations *f* *pl* familiales

Familienbetrieb *m* entreprise *f* familiale

federführender Ausschuss *m* comité *m* directeur

Fehlzeiten *f* *pl* absentéisme *m*

Fernunterricht *m* éducation *f* à distance

Festigung *f* consolidation *f*

FEU-Programm *n* Programme *m* FEU

Filiale *f* filiale *f*

Finanzbericht *m* rapport *m* financier

Finanzdienstleistungen *f* *pl* prestations *f* *pl* financières

finanzielle Beihilfe *f* aide *f* économique; aide *f* financière

finanzielle Solidarität *f* solidarité *f* financière

finanzieren financer

finanzieren, gemeinsam ~ financer en commun

Finanzierung *f* financement *m*

Finanzkontrolle *f* contrôle *m* financier

Finanzkraft *f* capacité *f* financière

Finanzkrise *f* crise *f* financière

Finanzmittel *n* *pl* moyens *m* *pl* financiers

Finanzmittel *n* *pl*, öffentliche ~ dépenses *f* *pl* publiques

Finanzordnung *f* ordre *m* fiscal

finnisch finnois

Finnland Finlande *f*

Firmensitz *m* siège *m* social

Fischereipolitik *f*, Gemeinsame ~ politique *f* commune sur la pêche

Flächentarifvertrag *m* convention *f* collective régionale

Flackerstreik *m* grève *f* perlée
Flexibilität *f* flexibilité *f*
Fließbandarbeit *f* travail *m* à la chaîne
Fördermaßnahme *f* action *f* de soutien
Forderung *f* revendication *f*
Forschungs- und Entwicklungspolitik *f* politique *f* de recherche et de développement technologique
Fortbildung *f* formation *f* continue
fortführen, Verhandlungen *f pl* ~ poursuivre les négociations *f pl*
Fortschrittsvereinbarung *f* (F) contrat *m* de progrès
Fraktion *f* groupe *m* parlementaire
fraktionslos non-inscrit
FraktionsvorsitzendeR président(e) d'un groupe parlementaire
Frankreich France *f*
französisch français
Französischer Bund *m* christlicher Arbeiter (F)* Confédération *f* française des travailleurs chrétiens; CFTC (F)*
Französischer Demokratischer Gewerkschaftsbund *m* (F)* Confédération *f* française démocratique du travail; CFDT (F)*
freiberuflich de profession *f* libérale
freier Beruf *m* profession *f* libérale
freier Dienstleistungsverkehr *m* libre prestation *f* de services
freier Kapitalverkehr *m* libre circulation *f* des capitaux
freier Personenverkehr *m* libre circulation *f* des personnes
freier Warenverkehr *m* libre circulation *f* des marchandises
frei haben, einen Tag ~ avoir un jour de congé
Freihandelsabkommen *n*, Nordamerikanisches ~* Accord *m* de libre échange nord-américain*

Freihandelszone *f*
Zone *f* de libre-échange
Freiheit *f* liberté *f*
Freiheitsrecht *f*, demokratisches ~ les libertés *f pl* démocratiques
Freistellung *f* crédit *m* d'heures ; détachement *m*
Freistellung *f*, Recht auf ~ droit *m* au détachement
freiwillig volontaire
Freiwilligenarbeit *f* volontariat *m*; service *m* volontaire
Freiwilligendienst *m* volontariat *m*; service *m* volontaire
Freiwilligendienst *m* für Jugendliche, europäischer ~ service *m* volontaire européen pour les jeunes
Freiwilliges Ökologisches Jahr *n** service *m* volontaire écologique
Freiwilliges Soziales Jahr *n** service *m* volontaire social
Freizügigkeit *f* libre circulation *f*
Freizügigkeit *f* der Arbeitnehmer libre circulation *f* des travailleurs
Freizügigkeit *f* der Arbeitskraft libre circulation *f* de la main-d'œuvre
Freizügigkeit *f* im Straßengüterverkehr libre transport *m* routier de marchandises
Freizügigkeit *f* innerhalb der EU liberté *f* de circulation sur le territoire de l'UE
Freizügigkeit *f* von Personen libre circulation *f* des personnes
Frieden *m* paix *f*
Frieden *m*, sozialer ~ paix *f* sociale
Friedenspflicht *f*
clause *f* de paix sociale
Frist *f* délai *m*
Frühschicht *f* équipe *f* du matin
Führungskräfte *f pl* cadres *m pl*

Fürsorge *f*, öffentliche ~ aide *f* publique

Fürsorgepflicht *f* devoir *m* d'assistance

Fusion *f* fusion *f*

Fusion *f*, grenzübergreifende ~ fusion *f* transfrontalière

Fusionsrichtlinie *f* directive *f* sur les fusions

GanztagsbeschäftigteR employé(e) à plein temps

GastarbeiterIn travailleur *m* immigré

Gastland *n* pays *m* d'accueil

Gaststättengewerbe *n* restauration *f*

Gebietskörperschaft *f* collectivité *f* territoriale

Gegenvorschlag *m* contre-proposition *f*

Gehalt *n* rémunération *f*

geheime Wahl *f*, in ~r Wahl vote *f* à bulletins secrets

Geheimhaltung *f* discrétion *f*

Geheimhaltungspflicht *f* obligation *f* de discrétion

Geheimhaltungsregeln *f pl* règles *f pl* de confidentialité

Gelegenheitsarbeit *f* emploi *m* de proximité; petit boulot *m*

Geltungsbereich *m* champ *m* d'application; domaine *m* d'application

Gemeinsame Agrarpolitik *f** Politique *f* agricole commune*

Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik *f** Politique *f* étrangère et de sécurité commune*

gemeinsamer Markt *m* marché *m* unique

Gemeinschaft *f* communauté *f*

Gemeinschaft *f*, außerhalb der ~ non communautaire

Gemeinschaft *f*, Europäische ~ für Kohle und Stahl* Communauté *f* européenne du charbon et de l'acier

gemeinschaftliche Mittel *n pl* fonds *m pl* communautaires

gemeinschaftlicher Besitzstand *m* acquis *m* communautaire

Gemeinschaftsbeitrag *m* contribution *f* communautaire

Gemeinschaftscharta *f* charte *f* communautaire

Gemeinschaftscharta *f* der sozialen

Grundrechte charte *f* communautaire des droits sociaux

Gemeinschaftsebene *f*, auf ~ au niveau *m* communautaire

Gemeinschaftsgesetzgebung *f* législation *f* communautaire

Gemeinschaftshaushalt *m* budget *m* communautaire

Gemeinschaftspolitik *f* politiques *f pl* communautaires

Gemeinschaftsrichtlinie *f* directive *f* communautaire

gemischter Ausschuss *m* Commission *f* mixte

GeneraldirektorIn directeur *m*; directrice *f* général

Generalsekretariat *n* secrétariat *m* général

GeneralsekretärIn secrétaire général(e)

Generalstreik *m* grève *f* générale

Generalversammlung *f* assemblée *f* générale

Gerichtshof *m* der Europäischen

Gemeinschaften Cour *f* de justice des Communautés européennes

Gerichtshof *m*, Europäischer ~* Cour *f* de Justice européenne*

Gesamtarbeitsvertrag *m* contrat *m* collectif de travail

Gesamtbeschäftigung *f* l'emploi *m*

Gesamtbetriebsrat* *m* comité *m* central d'entreprise*

Gesamtbevölkerung *f* l'ensemble *m* de la population

Geschäftsbericht *m* rapport *m* de gestion

Geschäftsführender Ausschuss *m* comité *m* exécutif

GeschäftsführerIn directeur *m*; directrice *f* de l'entreprise; PDG (président-directeur *m* général)

Geschäftsführung *f* direction *f* de l'entreprise

Geschäftsordnung *f* règlement *m* interne

Geschäftsordnung *f*, **vorläufige** ~ règlement *m* provisoire

Geschäftspartner *m* partenaire *m* commercial

Geschäftsstelle *f* antenne *f*

Geselle *m* compagnon *m*

Gesellschaft *f* société *f*

Gesellschaft *f* **mit beschränkter Haftung*** société *f* à responsabilité limitée*

Gesellschaft *f*, **pluralistische** ~ société *f* plurielle

Gesellschaftsform *f* forme *f* juridique

Gesellschaftsrecht *n* droit *m* des sociétés

Gesetzesentwurf *m* (**von der Regierung**) projet *m* de loi de la part du parlement

Gesetzesentwurf *m* (**vom Parlament**)

proposition *f* de loi de la part du parlement

Gesetzesvorschlag *m* proposition *f* de loi

Gesetzgebung *f* législation *f*

Gesetzgebung *f*, **einheitliche** ~ uniformité *f* de la législation

Gesetzgebung *f*, **nationale** ~ législation *f* nationale

Gesetzgebung *f*, **Rechtsrahmen der EU** cadre *m* juridique de l'UE

Gesetzgebungsbefugnis *f* droit *m* de

légiférer; compétence *f* législative

Gesundheit *f* santé *f*

Gesundheit *f* und **Arbeitsschutz** *m* santé *f* et sécurité *f* du travail

Gesundheits- und Arbeitssicherheitsausschuss *m*, **gemischter**~ comité *m* mixte pour la santé et la sécurité du travail

Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften *f* *pl* règles *f* *pl* d'hygiène et de sécurité

Gesundheitsschutz *m* hygiène *f* de travail

gewähren accorder

Gewerbeaufsicht *f* inspection *f* du travail

Gewerbebetrieb *m* exploitation *f* industrielle

Gewerkschaft *f* syndicat *m*

GewerkschafterIn syndicaliste *m/f*

gewerkschaftlich organisiert syndiqué(e)

gewerkschaftliches Handeln *n* action *f* syndicale

Gewerkschaftsarbeit *f* activité *f* syndicale

Gewerkschaftsbeitrag *m* cotisation *f* syndicale

Gewerkschaftsbewegung *f* syndicalisme *m*

Gewerkschaftsbund *m*, **Deutscher** ~;

DGB (D)* Confédération *f* allemande des syndicats (D)

GewerkschaftsdelegierteR *m* délégué(e) syndical

Gewerkschaftsführer *m* dirigeant *m*

GewerkschaftsfunktionärIn fonctionnaire *m/f* syndical

GewerkschaftsfunktionärIn, ehrenamtliche(r) ~ fonctionnaire *m/f* syndical à titre bénévole

GewerkschaftsfunktionärIn, hauptamtliche(r) ~ fonctionnaire *m/f* syndical à plein temps

Gewerkschaftsmitglied *n* syndiqué *m*

- Gewerkschaftspolitik** *f* politique *f* syndicale
- Gewerkschaftsrecht** *n* droit *m* syndical
- GewerkschaftssekretärIn** secrétaire *m/f* du syndicat
- gewerkschaftsübergreifend** intersyndical
- Gewinn** *m* bénéfice *m*
- Gewerkschaftsverband** *m* der leitenden
- Angestellten (F)*** Confédération *f* générale des cadres; CGC (F)*
- GewerkschaftsvertreterIn** représentant(e) du syndicat
- Gewinn** *m* bénéfice *m*
- Gewinnbeteiligung** *f* participation *f* aux bénéfiques
- Gewohnheitsrecht** *n* droit *m* coutumier
- Gipfeltreffen** *n* sommet *m*
- GläubigerIn** créancier *m*; créancière *f*
- Gleichbehandlung** *f* égalité *f* de traitement; non-discrimination *f*; parité *f*
- Gleichberechtigung** *f* égalité *f*
- Gleichberechtigung f von Mann und Frau** parité *f* des sexes
- Gleichberechtigungsgrundsatz** *m* égalité *f* des droits
- Gleichstellung** *f* égalité *f* entre les hommes et les femmes
- Gleitzeit** *f* plage *f* horaire flexible; période *f* mobile; horaires *m pl* flexibles
- Globalisierung** *f* mondialisation *f*; globalisation *f*
- Good Practice-Beispiel** *n* exemple *m* de « bonne pratique »
- Gremium** *n* commission *f*
- Grenze** *f* frontière *f*
- Grenze f, Öffnung der ~n** ouverture *f* des frontières
- GrenzgängerIn** travailleur *m* frontalier
- Grenzkosten** *pl*, soziale ~ coûts *m pl* sociaux marginaux
- Grenzstaat** *m* pays *m* frontalier
- Grenzstreitigkeit** *f* conflit *m* de frontière
- grenzübergreifend** supranational; transnational
- grenzüberschreitend** transfrontalier
- Griechenland** Grèce *f*
- griechisch** grec
- Großbritannien** Grande-Bretagne *f*
- Großunternehmen** *m* grande entreprise *f*
- Grünbuch** *n* livre *m* vert
- Grundbedürfnisse** *n pl* besoins *m pl* fondamentaux
- Gründergesellschaft** *f* société *f* fondatrice
- Grundfreiheiten** *f pl* libertés *f pl* fondamentales
- Grundgesetz** *n* loi *f* fondamentale
- Grundkonzeption** *f* conception *f* de base
- Grundrechtecharta** *f* charte *f* des droits fondamentaux
- Grundsatzgremium** *n* comité *m* chargé des questions fondamentales
- Grundsatzpapier** *n* document *m* de principes de base
- Gründung** *f* constitution *f*
- Gründungsakte** *f* acte *m* de fondation
- Gründungsmitglied** *n* membre *m* fondateur
- Gründungsphase** *f* phase *f* de constitution
- Gründungsplan** *m* plan *m* de constitution (de société)
- Grundwerte** *m pl* valeurs *f pl* fondamentales
- GruppenbetreuerIn** animateur *m* de groupe
- Gutachten** *n* rapport *m* d'expertise
- Güter** *n pl* marchandises *f pl*
- Güterverkehr** *m* transports *m pl* routiers de marchandises
- Haftung** *f* responsabilité *f*

Halbtagskraft *f* employé *m* à mi-temps

Halbtagsstelle *f* poste *m* à mi-temps

Handel *m* commerce *m*

Handeln *n*, **gewerkschaftliches** ~

action *f* syndicale

Handels- und Kooperationsabkommen *n*

accord *m* de commerce et de coopération

Handelsabkommen *n* accord *m* de

commerce

Handelsbedingungen *f pl* conditions *f pl*

commerciales

Handelsgesellschaft *f* société *f* commerciale

Handelspartner *m*

partenaire *m* commercial

Handelspolitik *f* politique *f* commerciale

Handelsschifffahrt *f* marine *f* marchande

Handelsüberschuss *m* excédent *m*

commercial

Handelsvolumen *n* échanges *m pl* com-

merciaux

Handelsvorschriften *f pl* prescription *f*

commerciale

HandwerkerIn artisan *m*

Harmonisierung *f* der **technischen**

Normen harmonisation *f* des normes

techniques

Hauptausschuss *m* comité *m* principal

Hauptversammlung *f* assemblée *f* générale

HauptvertreterIn représentant(e)

principal(e)

Hauptverwaltung *f* der **SE** administration

f de la SE

Haushalt *m* budget *m*

Haushaltsausschuss *m* Commission *f* des budgets

Haushaltsbefugnis *f* pouvoirs *m pl* budgétaires

Haushaltsbehörde *f*

autorité *f* budgétaire

Haushaltsbestimmungen *f pl* clauses *f pl* budgétaires

Haushaltskontrolle *f* contrôle *m* budgétaire

Haushaltsvolumen *n* masse *f* budgétaire

Haustarifvertrag *m* convention *f* collective au sein de l'entreprise

Headhunter *m* chasseur *m* de têtes

Heimarbeit *f* travail *m* à domicile

Hersteller *m* fabricant *m*

Hoheitsgebiet *n* eines **Mitgliedstaates**

territoire *m* d'un Etat membre

Holding *f* Holding *f*

Holding-Gesellschaft *f* société *f* holding

Hospitation *f* observation *f* de classe

Hungerstreik *m* grève *f* de la faim

Ich-AG *f* entreprise *f* individuelle

IG Metall *f* (D) fédération *f* de la métallurgie; syndicat *m* de la métallurgie

Immunität *f* immunité *f*

Importeur *m* importateur *m*

in Kraft treten entrer en vigueur

Industrialisierung *f* der **Landwirtschaft**

mécanisation *f* de l'agriculture

Industrie- und Handelskammer *f*; **IHK***

Chambre *f* de Commerce et d'Industrie*

Industriebetrieb *m* exploitation *f* industrielle

Industriegewerkschaft *f* (D)* syndicat *m* d'industrie (D)

Industriegewerkschaft *f* **Bergbau,**

Chemie, Energie; IG BCE (D)*

Syndicat *m* des mines, de la chimie et de l'énergie (D)

industrielle Beziehungen *pl* relations *f pl* industrielles

industrieller Bereich *m* secteur *m* industriel

Industriepolitik *f* politique *f* industrielle

Industriestaat *m* pays *m* industrialisé

Industriestruktur *f* structure *f* industrielle

- Industrieverband** *m*
organisation *f* industrielle
- Industrieverband** *m*, **Europäischer** ~
Confédération *f* européenne de l'industrie
- Industrieverband** *m*, **gewerkschaftlicher** ~ fédération *f* industrielle
- Informationsgesellschaft** *f* société *f* d'information
- Informationsrecht** *n* droit *m* d'information
- Informations-sitzung** *f* réunion *f* d'information
- Informationstechnologie** *f* techniques *f pl* d'information
- Initiative** *f* initiative *f*
- Initiative** *f*, **lokale** ~ initiative *f* locale
- Initiativrecht** *n* droit *m* d'initiative
- innere Angelegenheiten** *f pl* affaires *f pl* intérieures
- innere Ordnung** *f* règlement *m* interne
- innergemeinschaftlich** intracommunautaire
- innerstaatlich** intraétatique
- Insolvenz** *f* insolvabilité *f*
- Instanz** *f*, **europäische** ~ instance *f* européenne
- Integration** *f* insertion *f*
- Integration** *f* **in die EU** intégration *f* à l'UE
- Integrationshilfe** *f* aide *f* à l'insertion
- Interessenausgleich** *m* équilibre *m* des intérêts
- Interessensvertretung** *f* défense *f* des intérêts professionnels; défense *f* des intérêts des travailleurs
- Interessenverband** *m* groupement *m* d'intérêts
- Interessenvertretung** *f* **für Jugendliche, transnationale** ~ défense *f* transnationale des intérêts des jeunes travailleurs
- Interessenvertretung** *f*, **berufliche** ~ représentation *f* des intérêts professionnels
- Interimsausschuss** *m* comité *m* intérimaire
- interkulturell** interculturel
- Internationale Arbeitsorganisation** *f**
Organisation *f* internationale du travail*
- Internationaler Jugendaustausch- und Besucherdienst** *m* **der Bundesrepublik Deutschland e.V.*** Service *m* international de la République Fédérale d'Allemagne d'Echange de Jeunes et d'Accueil d'Experts du Domaine de la Jeunesse*
- Internet-Plattform** *f* plate-forme *f* Internet
- Internet-Portal** *n* portail *m* Internet
- Internetkonferenz** *f* conférence *f* sur Internet
- Interventionssystem** *n* régime *m* d'intervention; réglementation *f* d'intervention
- Investitionen** *f pl* **fördern** encourager des investissements *m pl*
- Investitionsbedingungen** *f pl* conditions *f pl* d'investissement
- Investor** *m*, **ausländischer** ~ investisseur *m* étranger
- irisch** irlandais
- Irland** Irlande *f*
- IT-Branche** *f* secteur *m* des nouvelles technologies
- Italien** Italie *f*
- italienisch** italien
- Ja-Stimme** *f* voix-pour *f*
- Jahresbericht** *m* rapport *m* annuel
- Jahreskongress** *m* congrès *m* annuel
- Jobsharing** *n* job sharing *m*; partage *m* des tâches
- Jugend- und Auszubildendenvertretung** *f* **(D)*** représentation *f* des jeunes et des apprentis (D)
- Jugend-MediatorIn** médiateur *m*/médiatrice *f* « Jeunesse »

Jugendarbeit *f*, **internationale** ~

activités *f pl* internationales en faveur de la jeunesse

Jugendarbeitslosigkeit *f* chômage *m* des jeunes

Jugendarbeitsschutzgesetz *n* loi *f* sur la protection des jeunes au travail

Jugendbegegnung *f* rencontre *f* de jeunes

Jugendbildung *f*

formation *f* extra-scolaire des jeunes; formation-jeunesse *f*

Jugendclub *m* club *m* de jeunes

Jugendforum *n*, **europäisches** ~*

Forum *m* européen de la jeunesse*

Jugendinformationsnetz *n* réseau *m* d'information jeunes

JugendleiterIn responsable *m/f* de jeunes

Jugendorganisation *f* association *f* de jeunesse

Jugendparlament *n* parlement *m* de la jeunesse

Jugendpolitik *f* politique *f* de jeunesse

Jugendrat *m*, **nationaler** ~ conseil *m* national de la jeunesse

Jugendrat *m*, **regionaler** ~ conseil *m* régional de la jeunesse

Jugendschutzgesetz *n* loi *f* sur la protection des mineurs

Jugendverein *m* association *f* de jeunes

JugendvertreterIn représentant(e) des jeunes

Jugendvertretung *f* représentation *f* des jeunes

Jugendzentrum *n* centre *m* de la jeunesse

Justizapparat *m* appareil *m* judiciaire

Kabine *f* cabine *f*

Kandidatenliste *f* liste *f* des candidats

Kandidatur *f* **unterstützen** soutenir une candidature

kandidieren poser sa candidature

Kapitalgesellschaft *f* société *f* de capitaux/par actions

Kapitalisierungsgesellschaft *f* société *f* de capitalisation

Kapitalrendite *f* rendement *m* du capital

Kapitalverkehr *m*, **freier** ~ libre circulation *f* des capitaux

Karenzzeit *f* période *f* d'interdiction de grèves après l'échec des négociations

Karriere *f* carrière *f*

Kaufkraft *f* pouvoir *m* d'achat

kaufmännische Tätigkeit *f* activité *f* commerciale

Kinder- und Jugendförderung *f* aide *f* à l'enfance et à la jeunesse

Kinder- und Jugendplan *m* **des Bundes (D)*** Plan *m* fédéral pour l'Enfance et la Jeunesse (D)

Kinderarbeit *f* travail *m* des enfants

Kinderbetreuung *f* garde *f* des enfants

Kinderbetreuungseinrichtung *f* service *m* de garde d'enfants

Kinderbetreuungseinrichtung *f* **am Arbeitsplatz**

structure *f* d'accueil et de garde des enfants sur le lieu de travail

Kinderfürsorge *f*

aide *f* sociale à l'enfant

Kinderkrippe *f* crèche *f*

Kinderpflegeeinrichtung *f* institution *f* de puériculture

Klausel *f* clause *f*

Kleine und Mittlere Unternehmen *n pl*;

KMU* Petites et Moyennes Entreprises *f pl*; PME*

Klima *n*, **soziales** ~ climat *m* social

Kluft *f* clivage *m*

Kodex *m* codex *m*

Kohäsion *f* cohésion *f*
Kollektivvereinbarung *f* convention *f* collective
Kolloquium *n* colloque *m*
Komitee *n* comité *m*
Kommanditgesellschaft *f* auf Aktien société *f* en commandite par actions
Kommentar *m* commentaire *m*
KommissarIn commissaire *m*
Kommission *f*, **Europäische** ~ Commission *f* européenne
Kommissionsmitglied *n* commissaire *m*
KommissionspräsidentIn président(e) de la commission
Kompensationsvertrag *m* mécanisme *m* de compensation
Kompetenz *f*, **soziale** ~ aptitudes *f* pl relationnelles
Kompromiss *m* compromis *m*
Konferenz *f* conférence *f*
Konferenz *f* der **Präsidenten** conférence *f* des présidents
Konferenz *f*, **internationale** ~ conférence *f* internationale
KonferenzdolmetscherIn interprète *m/f* de conférence
Konfliktlösung *f* solution *f* du conflit
Konfliktpotenzial *n* source *f* potentielle de conflit
Kongress *m* congrès *m*
Konkurs *m* faillite *f*
Konsultation *f* consultation *f*
Konsultationsrecht *n* droit *m* de consultation
Kontrollbefugnis *f* pouvoirs *m* pl de contrôle
Konvent *m* convention *f*
Konvention *f* convention *f*
Konzern *m* groupe *m*

Konzernbetriebsrat *m*; **KBR*** comité *m* du groupe d'entreprises
Kooperationsabkommen *n* accord *m* de coopération
KoordinatorIn für Jugendfragen coordinateur *m*; coordinatrice chargé des questions relatives à la jeunesse
Kosten *pl* coûts *m* pl
Kostensenkung *f* diminution *f* des coûts
Kostenteilungsvertrag *m* contrat *m* de répartition des coûts
Kraft *f*, **in** ~ **setzen** mettre en vigueur
Kraft *f*, **in** ~ **treten** entrer en vigueur
krank, sich ~ **melden** se faire porter malade
Krankenpflege *f* soins *m* pl aux malades
Krankenversicherung *f* assurance *f* maladie
Kreditinstitut *n* institut *m* de crédit
Kreiselstreik *m* grève *f* tournante
Kroatien Croatie *f*
kroatisch croate
kündigen, einen Vertrag ~ résilier un contrat
Kündigung *f* (**arbeitgeberinitiiert**) licenciement *m*
Kündigung *f* (**arbeitnehmerinitiiert**) résiliation *f*
Kündigung *f* **e-s Vertrags** résiliation *f* d'un contrat
Kündigung *f*, **betriebsbedingte** ~ licenciement *m* économique
Kündigung *f*, **personenbedingte** ~ licenciement *m* pour motif personnel
Kündigung *f*, **ungerechtfertigte** ~ licenciement *m* non justifié; licenciement *m* abusif
Kündigung *f*, **verhaltensbedingte** ~ licenciement *m* pour faute
Kündigungsfrist *f* délai *m* de préavis
Kündigungsrecht *n* droit *m* de licenciement

Kündigungsschutz *m* protection *f* contre le licenciement

Kündigungsschutzklage *f* demande *f* en annulation du licenciement

Kündigungsschutzgesetz *n* loi *f* sur la protection contre le licenciement

Kuratorium *n* conseil *m* d'administration (fondation)

Kurs *m* stage *m*

Kurzarbeit *f* chômage *m* technique

Kurzarbeitergeld *n* allocation *f* de chômage partiel

Kurzbericht *m* rapport *m* succinct

Kurzstreik *m* débrayage *m*

Land *n*, **assoziiertes** ~ pays *m* associé

Länder *n* *pl*, **mitteleuropäische** ~ pays *m* *pl* d'Europe centrale

Länder *n* *pl*, **osteuropäische** ~ pays *m* *pl* d'Europe orientale

länderübergreifende Strukturierung der Unternehmen *f* transnationalisation *f* des entreprises

Landesarbeitsgericht *n* (D) tribunal *m* régional du travail (D)

Laufbahn *f*, **berufliche** ~ carrière *f*

laufende Besteuerung *f* imposition *f* en cours

Laufzeit *f* durée *f*

Lebenserwartung *f* espérance *f* de vie

Lebenserwartung *f*, **steigende** ~ longévité *f* accrue

lebenslanges Lernen *n* apprentissage *m* tout au long de la vie

Lebenslauf *m* curriculum vitae (CV) *m*

Lebensqualität *f* qualité *f* de vie

Lebensstandard *m* niveau *m* de vie

Lebensstandard *m*, **Erhöhung des ~s** élever le niveau de vie

Lehrgang *m* stage *m*

Lehrlingsprogramm *n* programme *m* pour apprentis

Lehrstelle *f* place *f* d'apprenti

Leiharbeit *f* travail *m* intérimaire

Leistungen *f* *pl*, **finanzielle** ~ prestations *f* *pl*

Leistungsfähigkeit *f* productivité *f*; efficacité *f*; rendement *m*; performance *f*

LeiterIn directeur *m*; directrice *f*

Leitlinie *f* ligne *f* directrice

Leitlinie *f*, **politische** ~ orientation *f* politique

Leitung *f* direction *f*; gestion *f*

Leitungsgremium *n* organe *m* directeur

Leitungskomitee *n* comité *m* de direction

Leitungsorgan *n* organe *m* de direction

Lenkungsausschuss *m* comité *m* directeur

Leonardo da Vinci (europäisches Austauschprogramm für den Bereich berufliche Bildung)

Leonardo da Vinci (programme européen d'échange en matière de formation professionnelle)

Lernen *n*, **interkulturelles** ~ apprentissage *m* interculturel

Lernen *n*, **lebenslanges** ~ apprentissage *m* tout au long de la vie

lettisch letton

Lettland Lettonie *f*

Liberalisierung *f* libéralisation *f*

Liquidationsverfahren *n* procédure *f* de liquidation

Listenwahl *f* scrutin *m* de liste

Litauen Lituanie *f*

litauisch lituanien

Lizenzgebühr *f* redevance *f*

Lohn *m* salaire *m*

Lohn *m*, **frei verhandelter** ~ salaire *m* négocié librement

Lohn *m*, **tarifvertraglich festgelegter** ~ salaire *m* fixé par les conventions collectives
Lohnabschluss *m* résultat *m* des négociations sur la paie
Lohnausgleich *m* compensation *f* salariale
Lohndumping *n* dumping *m* des salaires
Lohnerhöhung *f* augmentation *f* du salaire
Lohnforderung *f* revendication *f* salariale
Lohnfortzahlung *f* maintien *m* du salaire
Lohnfortzahlung f im Krankheitsfall maintien *m* du salaire en cas de maladie
Lohngefälle *n* disparité *f* salariale
Lohngestaltung *f* grille *f* de salaires
Lohngleichheit *f* égalité *f* des salaires
Lohngruppe *f* catégorie *f* salariale
Lohnkosten *pl* charges *f pl* salariales
Lohnnebenkosten *pl* charges *f pl* connexes au salaire; charges *f pl* accessoires du salaire
Lohnniveau *n* niveau *m* du salaire
Lohnrunde *f* négociations *f pl* salariales
Lohnsätze *m pl* barèmes *m pl* des salaires
Lohnsteuer *f* impôt *m* sur le revenu
Lohnunterschied *m* écart *m* entre les salaires
Lohnverhandlung *f* négociation *f* salariale
Lohnzurückhaltung *f* modération *f* salariale
Luxemburg Luxembourg *m*
luxemburgisch luxembourgeois
Maastrichter Vertrag *m* Traité *m* de Maastricht
Mahnung *f* avertissement *m*; rappel *m*
Mainstreaming *n* intégration *f* active
Malta Malte *f*
maltesisch maltais
Mandat *n* mandat *m*
Mandatsdauer *f* durée *f* du mandat
Manteltarifvertrag *m* convention *f* collective

Marginalisierung *f* marginalisation *f*
Markt *m*, **gemeinsamer** ~ marché *m* unique
Marktkräfte *f pl* forces *f pl* du marché
Marktwirtschaft *f*, **freie** ~ économie *f* de marché
Marktzugangsbeschränkung *f* restriction *f* à l'accès au marché
Massenentlassungen *f pl* licenciement *m* collectif
Maßnahme *f* mesure *f*
Maßnahmen *f pl* **ergreifen** prendre des mesures
Maßnahmen f pl, Erlas von ~ décréter des mesures *f pl*; arrêter des ~; adopter des ~
Maßnahmen f pl gegen die Armut programme *m* social
Maßnahmen f pl, gemeinsame ~ actions *f pl* communes
Mazedonien Macédoine *f*
Mehrheit *f*, **qualifizierte** ~ majorité *f* qualifiée
Mehrheitsentscheidung *f* décision *f* prise à la majorité
Mehrwertsteuer *f* * taxe *f* sur la valeur ajoutée *
MeisterIn maître *m*
Memorandum *n* memorandum *m*
Menschenrechte *n pl*, **Achtung der** ~ respect *m* des droits de l'homme
Menschenrechtsgerichtshof *m*, **Europäischer** ~ Cour *f* européenne des Droits de l'Homme
Metallgewerkschaftsbund, Europäischer *m* Fédération *f* européenne des Métallurgistes
Metallindustrie *f* métallurgie *f*
Methode *f*, **offene** ~ méthode *f* ouverte
Militärputsch *m* coup *m* d'Etat

Minderheitenbericht *m* rapport *m* sur la situation des minorités

Minderheitenschutz *m* protection *f* des minorités

Mindestanforderungen *f pl* exigence *f* minimum

Mindesteingliederungseinkommen *n* für

Jugendliche bis 25 (F) revenu *m* minimum d'insertion (F)*

Mindesteinkommen *n* revenu *m* minimum

Mindestlohn *m* SMIC *m* (F)*

Mindestpreis *m* prix *m pl* minimaux; prix *m* minimum

Mindeststandard *m* standard *m* minimum

Mini-Max-Taktik *f* principe *m* du moindre effort

Ministerrat *m* Conseil *m* des Ministres

Misstrauensantrag *m* motion *f* de censure

MitarbeiterIn collaborateur *m*; collaboratrice *f*; employé(e)

MitarbeiterIn, freieR pigiste *m/f*

Mitarbeitervertretung *f* représentation *f* du personnel/des salariés

Mitarbeiterzahl *f* effectif *m*

Mitbestimmung *f* cogestion *f*; participation *f*

Mitbestimmung *f*, paritätische ~ cogestion *f* paritaire

Mitbestimmungsgesetz *n* von 1976 Loi *f* sur la participation/cogestion de 1976

Mitbestimmungsrecht *n* droit *m* de cogestion

Mitentscheidung *f*
cogestion *f*; codécision *f*

Mitentscheidungsverfahren *n* procédure *f* de codécision

Mitglied *m* des EBR membre *m* titulaire du CEE

Mitglied *n* adhérent *m*; membre *m*

Mitglied *n* auf Lebenszeit

membre *m* à vie

Mitglied *n* von Amts wegen membre *m* d'office

Mitglied *n*, nachgewähltes ~ membre *m* élu par élection complémentaire

Mitglied *n*, ordentliches ~ membre *m* actif

Mitglied *n*, vollberechtigtes ~ membre *m* de plein droit

Mitgliederliste *f* liste *f* des syndiqués

Mitgliederrückgang *m* baisse *f* du nombre d'adhérents

Mitgliederschwund *m*

baisse *f* des adhésions

Mitgliederzahl *f* der Gewerkschaften

effectifs *m pl* des syndicats

Mitgliedschaft *f* adhésion *f*

Mitgliedschaft *f* beantragen déposer sa candidature *f* à l'adhésion

Mitgliedschaft *f*, EU-- adhésion *f* à l'Union européenne

Mitgliedschaft *f*, politischer Vorteil der EU-- avantage *m* politique lié à l'adhésion à l'UE

Mitgliedstaat *m* État *m* membre

Mitgliedstaat *m*, künftiger ~ pays *m* candidat à l'adhésion

Mitspracherecht *n* droit *m* de parole; droit *m* de regard

Mitteilung *f* communication *f*

Mitteilungspflicht *f* devoir *m* de communication

Mittel *n pl*, gemeinschaftliche ~ moyens *m pl* financiers communautaires

Mittel- und Osteuropäische Länder *n pl**
Pays *m pl* d'Europe centrale et orientale*

mitteleuropäische Länder *n pl* pays *m pl* d'Europe centrale

mittellos démuné

Mittellosigkeit *f* dénuement *m*

mittelständisches Unternehmen *n*

entreprise *f* moyenne

Mitverantwortung *f*

coresponsabilité *f*

Monatsbericht *m* rapport *m* mensuel

Montanbetrieb *m* entreprise *f* minière et

sidérurgique

multinationales Unternehmen *n*

multinationale *f*

Multiplikator *m* multiplicateur *m*

Muttergesellschaft *f* société *f* mère

Mutterschutz *m* congé *m* de maternité

Nachbarstaat *m* pays *m* voisin

nachhaltige Entwicklung *f* développement *m* durable

Nachtschicht *f* équipe *f* de nuit

nationale Gesetzgebung *f* législation *f* nationale

NATO-Beitrittsland *n* pays *m* candidat à l'adhésion à l'OTAN

NATO-Mitglied *n* membre *m* de l'OTAN

Nein-Stimme *f* voix-contre *f*

Netz *n*, durch das soziale ~ fallen basculer dans la pauvreté

neue Technologien *f pl* nouvelles technologies *f pl*

Neugründung *f* fondation *f* nouvelle

Nichtaufnahme *f* der Verhandlungen

ne pas entamer des négociations *f pl*

Nichtbeachtung *f* non-observation *f*

Nichtregierungsorganisation *f**

Organisation *f* non gouvernementale*

Nichtteilnahme *f*, Möglichkeit zur ~

possibilité *f* de non-participation

nichtwählbar inéligible

Niederlande *pl* Pays-Bas *m pl*

niederländisch néerlandais

Niederlassung *f* établissement *m*; succursale *f*

Niederlassungsfreiheit *f* droit *m* à l'emplacement libre; liberté *f* d'établissement

Niederlassungsort *m* lieu *m* d'établissement; siège *m*

Niedriglohnssektor *m* emplois *m pl* à bas salaire

Niveau *n*, EU-- niveau *m* européen

Niveauspanne *f* (D) écart *m* entre le salaire réel et le salaire de référence (D)

Nordamerikanisches Freihandelsabkommen *n** Accord *m* de libre échange nord-américain*

Normen *f pl*, technische ~ normes *f pl* techniques

Nulllösung *f* option *f* zéro

obdachlos sans domicile fixe*

öffentliche Ausschreibung *f* recrutement *m* sur concours

Öffnung *f* der Grenzen ouverture *f* des frontières

OperatorIn opérateur *m*; opératrice *f*

ordnungsgemäß règlementaire

Organ *n*, höheres ~ organe *m* supérieur

Organ *n*, leitendes ~ organe *m* directeur

Organ *n*, ständiges ~ organe *m* permanent

Organ *n*, übergeordnetes ~ organe *m* supérieur

Organ *n*, untergeordnetes ~ organe *m* inférieur

Organisation *f* für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung*

Organisation *f* de Coopération et de Développement Economique*

Organisationsausschuss *m* comité *m* d'organisation

Organisationsgrad *m*, gewerkschaftlicher ~ taux *m* de syndicalisation

Organisationsgrad *m aufweisen* être syndicalisé

Ostblock *m bloc m* communiste

Österreich Autriche *f*

österreichisch autrichien

Osterweiterung *f* élargissement *m* à l'Est

osteuropäische Länder *n pl pays m pl* d'Europe orientale

Ostseeanrainerregionen *f pl pays m pl* situés dans les régions côtières de la mer Baltique

Ostseebereich *m* région *f* de la mer Baltique

Outsourcing *n* externalisation *f*

Pakt *m* pacte *m*

Parlament *n*, **Europäisches** ~ Parlement *m* européen*

Partei *f*, **tariffähige** ~ partie *f* apte à négocier des conventions collectives

Partnerschaftsabkommen *n* accord *m* de partenariat

Passiva *n pl* passif *m*

pauschale Besteuerung *f* imposition *f* forfaitaire

Pensionsfonds *m* fonds *m pl* d'investissement

Pensionskasse *f* caisse *f* de retraites

Personal *n* **abstellen** détacher des employés

Personal *n* **auf Zeit einstellen** embaucher du personnel pour une durée déterminée

Personalabbau *m* compression *f* de personnel

Personalabteilung *f* service *m* des ressources humaines

Personalakte *f* dossier *m* de l'employé

Personalleiter *m* chef *m* du personnel

Personalrat *m* représentation *f* du personnel dans la fonction publique

Personalrat *m*; **Personalrätin** *f* représentant(e) du personnel dans la

fonction publique

Personalstatut *n* statut *m* du personnel

Personalvereinbarung *f* accord *m* sur le personnel

Personalvermittlungsagentur *f* agence *f* de recrutement

Personengesellschaft *f* société *f* de personnes / par intérêts

Personenverkehr *m*, **freier** ~ libre circulation *f* des personnes

Petition *f* pétition *f*

Petitionsausschuss *m* commission *f* des pétitions

Petitionsrecht *n* droit *m* de pétition

Pfeiler *m* pilier *m*

Pflegedienst *m für Ältere* services *m pl* de prise en charge des personnes âgées

Pilotprojekt *n* projet *m* pilote

Planwirtschaft *f* économie *f* dirigée

Plenarsitzung *f* session *f* plénière

Plenartagung *f* séance *f* plénière

Plenum *n* plenum *m*

Podium *n* estrade *f*

Polen Pologne *f*

politische Leitlinie *f* orientation *f* politique

politischer Dialog *m* dialogue *m* politique

Politisierung *f* politisation *f*

polnisch polonais

Portugal Portugal *m*

portugiesisch portugais

Präambel *f* préambule *m*

Praktikum *n* stage *m*

Präsident *m* président(e)

PräsidentIn, designierteR ~ président(e) désigné(e)

Präsidium *n* bureau *m*

Preis *m* prix *m*

Preisabsprache *f* accord *m* sur les prix

Preissteigerung *f* hausse *f* des prix

Preissturz *m* chute *f* des prix

Preissystem *n*

réglementation *f* de prix

Pressemitteilung *f*

communiqué *m* de presse

PressereferentIn

attaché(e) de presse

privatisiert privatisé

Privatisierung *f* **staatlicher Unternehmen** privatisation *f* des entreprises de l'Etat

Privatsektor *m* secteur *m* privé

Privatwirtschaft *f* économie *f* privée

Probezeit *f* période *f* d'essai

Produktionskosten *pl* frais *m pl* de production

Produktivität *f* productivité *f*

Programm *n* **zur sozialen Eingliederung** programme *m* d'inclusion / d'insertion sociale

Programm *n* **zur Bekämpfung der**

Armut programme *m* de lutte contre la pauvreté

protestieren protester

Proteststreik *m* grève *f* de protestation

Protokoll *n* procès *m* verbal; compte *m* rendu

ProtokollantIn rédacteur *m*; rédactrice *f* du procès verbal

Provinzialismus *m* provincialisme *m*

Publikumstribüne *f* espace *m* réservé au public

Qualitätskontrolle *f* maîtrise *f* de qualité

Quästor *m* questeur *m*; questrice *f*

Quellensteuer *f* impôt *m* à la source

Rahmenabkommen *n* accord *m* cadre

Rahmenbedingungen *f pl* conditions *f pl* cadres

Rahmenbedingungen *f pl*, **gesetzliche** ~ cadre *m* légal

Rahmenprogramm *n*

programme-cadre *m*

Rand *m*, **am ~ der Gesellschaft leben**

être marginalisé

Rat *m* **der EU** Conseil *m* de l'UE

Rat *m* **der Minister für Jugend** Conseil *m* des ministres de la jeunesse

Rat *m*, **Europäischer** ~ Conseil *m* européen*

Rat *m*, **Europäischer** ~ **von Nizza** Conseil *m* européen de Nice

Ratifikation *f* ratification *f*

ratifizieren ratifier

Ratifizierung *f* ratification *f*

Ratsvorsitz *m* Présidence *f* du Conseil

Rechenschaft *f* **schuldig sein** avoir des comptes à rendre à qqn

Rechnungshof *m*, **Europäischer** ~ Cour *f* des comptes

Recht *n* **auf Kündigung des Vertrags vorbehalten** se réserver le droit de résiliation du contrat

Rechtmäßigkeit *f* légitimité *f*

Rechtsakt *m* acte *m* juridique; lois *f pl*

RechtsberaterIn conseiller *m* juridique

Rechtsformwechsel *m* changement *m* de la forme juridique

Rechtsgeschäft *n* acte *m* juridique; lois *f pl*

Rechtsgrundlage *f* base *f* juridique

Rechtsrahmen *m* **der EU** cadre *m* juridique de l'UE

Rechtsstreit *m* litige *m*

Rechtsstaat *m* État *m* de droit

Rechtsträger *m* personne *f* civile

Rechtsvorschriften *f pl*, subsidiäre ~ prescriptions *f pl* subsidiaires

Recycling *n* recyclage *m*

Rederecht *n* droit *m* de parole

Rednerliste *f* liste *f* des orateurs

Rednertribüne *f* tribune *f*

reduzierter Satz *m* taux *m* réduit
Referendum *n* référendum *m*
Reform *f* réforme *f*
Reform *f*, **rechtliche** ~ réforme *f* à caractère juridique
Reform *f*, **tief greifende** ~ réforme *f* considérable
Reform *f*, **Verwaltungs-**~ réforme *f* à caractère administratif
Reformprozess *m* processus *m* de réforme
Reformtempo *n* rythme *m* de réforme
Regelung *f* **auf freiwilliger Basis**
accord *m* volontaire
RegierungsberaterIn conseiller *m*; conseillère *f* gouvernemental
Regierungskonferenz *f* conférence *f* intergouvernementale
Regionalpolitik *f* politique *f* régionale
Register *n*, **öffentliches** ~ registre *m* public
Reisekosten *pl* frais *m* *pl* de voyage
reisen, frei ~ voyager sans restrictions
Rente *f* retraite *f*
Rentenbeitrag *m* cotisation *f* à l'assurance vieillesse
Rentenversicherung *f*
assurance *f* vieillesse
RentnerIn retraité(e)
Resolution *f* résolution *f*
Revisionsausschuss *m*
comité *m* de révision
Revolution *f*, **sanfte** ~ (Prag/Nov. 1989)
révolution *f* de Velours
Richtlinie *f* directive *f*
Richtlinie *f* **94/45/EG**
directive *f* 94/45/CE
Richtlinie *f* **über die Einsetzung eines Europäischen Betriebsrates**
directive *f* concernant l'institution d'un comité d'entreprise européen

Richtlinienentwurf *m* projet *m* de directive
Richtpunkte *m* *pl* lignes *f* *pl* directrices
Risikokapital *n* capital-risque *m*
Road Map *f* feuille *f* de route
Römische Verträge *m* *pl* Traité *m* de Rome
Rotationssystem *n* système *m* de rotation
Rückstufung *f* rétrogradation *f*
Rumänien Roumanie *f*
rumänisch roumain
Rundschreiben *n* circulaire *f*
runder Tisch *m* table *f* ronde
Saal *m* salle *f*
Sachverständigenausschuss *m*
comité *m* d'experts
Sachverständigenbericht *m* rapport *m* d'experts
SachverständigeR expert(e)
SachverständigeR einer Delegation
expert(e) d'une délégation
Saisonarbeit *f* emploi *m* saisonnier
Satellitenstaat *m* pays *m* satellite
Satz *m*, **reduzierter** ~ taux *m* réduit
Satzung *f* statut *m*
Satzungsänderung *f* changement *m* du statut
Satzungssitz *m* siège *m* social
Schicht *f* équipe *f*
Schichtarbeit *f* travail *m* par équipe
Schiedsgericht *n* tribunal *m* d'arbitrage
Schiedsgutachten *n* sentence *f* arbitrale
Schiedsspruch *m* sentence *f* arbitrale
Schiedsstelle *f* bureau *m* des affaires d'arbitrage et de conciliation
Schiedsverfahren *n* conciliation *f*
schlichten arbitrer
SchlichterIn médiateur *m*; médiatrice *f*
Schlichtung *f* conciliation *f*
Schlichtungsausschuss *m*
commission *f* d'arbitrage

Schlichtungsstelle *f* bureau *m* de conciliation

Schlichtungsstelle *f* für **Arbeitskonflikte** organe *m* de conciliation dans le cadre des conflits du travail

Schlichtungsverfahren *n* processus *m* de conciliation

Schlussakte *f* acte *m* final

Schlussitzung *f* séance *f* de clôture

Schulabbrecher *m* « jeune *m* ayant quitté prématurément le système scolaire »

Schulferien *f pl* vacances *f pl* scolaires

Schutz *m* der **Menschenrechte** protection *f* des droits de l'homme

Schutz *m* nationaler **Minderheiten** protection *f* des minorités

Schutz *m*, **rechtlicher** ~ protection *f* légale

Schutz *m*, **sozialer** ~ protection *f* sociale

SchwarzarbeiterIn personne *f* qui travaille au noir

Schweden Suède *f*

schwedisch suédois

Schweigepflicht *f* obligation *f* de discrétion

Schwerbehindertenrecht *n* droit *m* des personnes gravement handicapées

Schwerpunktstreik *m* grève *f* thrombose

SE-Gruppe *m* groupe *m* SE

Sektor *m*, **öffentlicher** ~ secteur *m* public

Sektor *m*, **privater** ~ secteur *m* privé

Selbstregulierung *f*, **freiwillige** ~ autorégulation *f* volontaire

selbstständig indépendant

selbstständig, sich ~ machen se mettre à son compte

SelbständigeR travailleur *m* indépendant; freelance *m*

Selbstverwaltung *f* autonomie *f* administrative; autogestion *f*

Seminar *n* séminaire *m*

Sicherheit *f* sécurité *f*

SicherheitsbeauftragteR responsable *m/f* de la sécurité

Sicherheitsniveau *n* niveau *m* de sécurité

Sicherheitsvorschriften *f pl* prescriptions *f pl* de sécurité

Sicherung *f*, **soziale** ~ protection *f* sociale

Siedlungspolitik *f* politique *f* de l'habitat

Situation *f* **materieller Unsicherheit** situation *f* de précarité

Sitzstreik *m* grève *f* sur le tas

Sitzung *f* réunion *f*

Sitzung *f*, **außerordentliche** ~ réunion *f* extraordinaire

Sitzung *f*, **nichtöffentliche** ~ séance *f* à huis clos

Sitzung *f*, **öffentliche** ~ séance *f* publique

Sitzung *f*, **vorbereitende** ~ séance *f* préparatoire

Sitzungsbericht *m* rapport *m* de séance

Sitzungsperiode *f* session *f*

Sitzverlegung *f* transfert *m* de siège

Sitzverteilung *f* répartition *f* des sièges

Slowakei *f* Slovaquie *f*

slowakisch slovaque

Slowakische Republik *f* République slovaque *f*

Slowenien Slovénie *f*

slowenisch slovène

Sokrates (europäisches Austauschprogramm für den Bereich allgemeine Bildung) Socrates (programme européen d'échange en matière d'éducation)

Solidarität *f* solidarité *f*

Solidarität *f*, **finanzielle** ~ solidarité *f* financière

Solidaritätsvertrag *m* (**Beschäftigung**) contrat *m* de solidarité

Sonderausschuss *m comité m spécial*

Sonstiges *divers*

Sowjetunion *f*, **Auflösung der ~**
effondrement *m* de l'Union soviétique

Sowjetzeit *f* régime *m* soviétique

sozial schwach défavorisé

sozial, durch das ~e Netz fallen basculer
dans la pauvreté

Sozialagenda *f* agenda *m* social

Sozialamt *n* Centre *m* communal d'action
sociale; CCAS*; bureau *m* d'aide sociale

Sozialbeitrag *m* cotisation *f* sociale

Sozialbilanz *f* bilan *m* social

Sozialcharta *f* Charte *f* sociale

soziale Sicherung *f* protection *f* sociale

sozialer Dialog *m* dialogue *m* social

Sozialfürsorge *f* assistance *f* sociale

Sozialgerichtsbarkeit *f* juridiction *f* en
matière sociale

Sozialgesetzbuch *n* Code *m* social

Sozialhilfe *f* aide *f* sociale

sozialhilfebedürftig sein avoir besoin
d'aide sociale

Sozialmodell *n*, **europäisches ~**
modèle *m* social européen

Sozialpartner *m pl* partenaires sociaux *m pl*

Sozialpartnerschaft *f* partenariat *m* social

Sozialpartnervereinbarung *f* convention
f collective

Sozialplan *m* plan *m* social

Sozialpolitik *f* politique *f* sociale

Sozialprotokoll *n* **von Maastricht**
Protocole *m* social de Maastricht

Sozialprotokoll *n*, **Europäisches ~**
Protocole *m* social européen

Sozialsektor *m* secteur *m* du social

Sozialstandard *m* norme *f* sociale

Sozialsystem *n* régime *m* social

Sozialversicherung *f* sécurité *f* sociale

Sozialversicherungsbeitrag *m* cotisation
f de sécurité sociale

Spaltung *f* clivage *m*

Spanien Espagne *f*

spanisch espagnol

Spätschicht *f* équipe *f* du soir

SprecherIn porte-parole *m/f*

Sprechstunde *f* consultation *f*

Staat *m* État *m*

Staats- und Regierungschefs *m pl* chefs
m pl d'État et de gouvernement

Staatsausgaben *f pl*
dépenses *f pl* publiques

StaatsbürgerIn, EU-- ressortissant(e) de
l'UE

Staatsbürgerschaft *f* citoyenneté *f*

Stabilisierungsverfahren *n* processus *m*
de stabilisation

Stammhaus *n* maison *f* mère

ständiger Ausschuss *m* commission *f*
permanente

Standort *m* site *m*

Statistik *f* statistique *f*

Status *m* état *m*; situation *f*

Statut *n* statut *m*; règlement *m*

Stechuhr *f* pointeuse *f*; système *m* de
pointage

Stelle *f* emploi *m*; poste *m*

Stelle *f*, **freie ~** poste *m* vacant

Stellen *f pl*, **niedrig bezahlte ~** emploi *m*
précaire

Stellenanzeige *f* offre *f* d'emploi

Stellenbeschreibung *f* description *f* du
poste

Stellengesuch *n* demande *f* d'emploi

Stellenvermittlungsbüro *n* agence *f* pour
l'emploi

Stellungnahme *f* commentaire *m*; avis *m*

stellvertretend adjoint

StellvertreterIn adjoint(e); remplaçant(e)

Steuer *f* impôt *m*

Steuerbelastungen *f pl* charges *f pl* fiscales

Steuerhoheit *f* compétence *f* d'imposition

Steuern *f pl* fiscalité *f*

Stilllegung *f* fermeture *f*

Stimmabgabe *f* **durch einen Stellvertreter** vote *m* par procuration

Stimmabgabe *f*, **briefliche** ~

vote *m* par correspondance

stimberechtigt ayant le droit de vote;

inscrit (sur la liste électorale)

Stimme *f*, **beratende** ~ voix *f* consultative

stimmen voter

Stimmen *f pl*, **abgegebene** ~ voix *f pl* exprimées

Stimmgleichheit *f* parité *f* des voix

Stimmgewichtung *f*

pondération *f* des voix

Stimmzettel *m* bulletin *m* de vote

Stimmzettel *m*, **gültiger** ~ bulletin *m* de vote valable

Stimmzettel *m*, **ungültiger** ~ bulletin *m* nul

Straßengüterverkehr, Freizügigkeit *f im* ~ libre transport *m* routier de marchandises

Streik *m* grève *f*

Streik *m* **abbrechen** contremander une grève

Streik *m* **ausrufen** appeler à la grève

Streik *m* **zur Durchsetzung von Lohnforderungen** grève *f* économique

Streik *m*, **politisch motivierter** ~ grève *f* politique

Streik *m*, **rechtmäßiger** ~ grève *f* légale

Streik *m*, **rechtswidriger** ~ grève *f* illégale

Streik *m*, **wilder** ~ grève *f* sauvage

Streikankündigung *f* préavis *m* de grève

Streikaufruf *m* mot *m* d'ordre de grève

Streikausschuss *m* comité *m* de grève

Streikbereitschaft *f*

combativité *f* syndicale

StreikbrecherIn briseur *m*; briseuse *f* de grève

Streikdrohung *f* **aussprechen** brandir la menace d'une grève

streiken faire grève

Streikende *pl* grévistes *pl*

StreikführerIn

meneur *m*; meneuse *f* de grève

Streikgeld *n* allocation *f* de grève

Streikkasse *f* caisse *f* de grève

Streikposten *m* piquet *m* de grève

Streikposten *m*, **betriebsfremder** ~ piquet *m* de grève de solidarité

Streikrecht *n* droit *m* de grève

Streikverbot *n* interdiction *f* de grève

Streikverbotsklausel *f*

clause *f* interdisant la grève

Streikwelle *f* série *f* de grèves

Streit *m* querelle *f*; litige *m*

Struktur *f*, **länderübergreifende** ~ structure *f* transnationale

Strukturfonds *m* Fonds *m* structurel

Subsidiaritätsbestimmungen *f pl* dispositions *f pl* sur la subsidiarité

Subsidiaritätsprinzip *n* principe de subsidiarité *f*

Sympathiestreik *m* grève *f* de solidarité

Symposium *n* symposium *m*

Tabelle *f* tableau *m*

tagen se réunir

Tagesordnung *f* ordre *m* du jour

Tagesordnung *f*, **endgültige** ~ ordre *m* du jour fixé

Tagesordnung *f*, **vorläufige** ~ ordre *m* du jour provisoire

Tagschicht *f* équipe *f* de jour

Tagung *f* réunion *f*

Tagung *f*, **außerordentliche** ~

réunion *f* extraordinaire

Tagungsleitung *f* direction *f* de la réunion

Tarif *m* tarif *m*; barème *m*

Tarifabschluss *m* signature *f* d'un accord tarifaire

Tarifautonomie *f* autonomie *f* des partenaires sociaux

Tariflohn *m* salaire *m* de référence; salaire *m* contractuel

Tarifpartner *m pl* partenaires *m pl* sociaux

Tarifregelung *f* disposition *f* tarifaire

Tarifrunde *f* négociation *f* tarifaire

Tarifvereinbarung *f* accord *m* tarifaire

Tarifverhandlungen *f pl*
négociations *f pl* collectives

Tarifverhandlungen *f pl*, **betriebs- und unternehmensinterne** ~ négociations *f pl* tarifaires au sein de l'entreprise

Tarifverhandlungsbefugnis *f* compétence *f* de négociations tarifaires

Tarifvertrag *m* convention *f* collective

Tarifvertrag *m* (**Einzel-**) accord *m* collectif

Tarifvertrag *m* **abschließen** conclure une convention collective

Tarifvertrag *m* **auf Unternehmens- oder Betriebsebene** convention *f* collective au sein de l'entreprise

Tarifvertrag *m* **aushandeln** négocier une convention collective

Tarifvertrag *m* **brechen** violer une convention collective

Tarifvertrag *m* **einhalten** respecter une convention collective

Tarifvertrag *m*, **bundesweit geltender** ~ (**D**) convention *f* collective nationale (**D**)

Tarifvertrag *m*, **Entgelt-**~ convention *f* collective réglant les salaires

Tarifvertrag *m*, **Flächen-**~ convention *f* collective régionale

Tarifvertrag *m*, **Haus-**~ convention *f* collective au sein de l'entreprise

Tarifvertrag *m*, **landesweit geltender** ~ (**D**) convention *f* collective territoriale

Tarifvertrag *m*, **Mantel-**~ convention *f* collective

Tarifvertrag *m*, **überbetrieblicher** ~ convention *f* collective locale

Tarifvertrag *m*, **Unternehmens-**~ convention *f* collective d'entreprise

Tarifvertragsparteien *f pl* parties *f pl* (prenantes) au dialogue social

Tätigkeit *f*, **kaufmännische** ~ activité *f* commerciale

Tätigkeitsbereich *m* champ *m* d'action

Tätigkeitsbericht *m* rapport *m* d'activité

Teamarbeit *f* travail *m* en équipe

Teilunternehmen *n* filiale *f*

Teilzeitarbeit *f* travail *m* à temps partiel

TeilzeitbeschäftigteR employé(e) à temps partiel

Teilzeitbeschäftigung *f* travail *m* à temps partiel

Telearbeit *f* télétravail *m*

Telefonkonferenz *f* conférence *f* téléphonique

Tendenzschutz *m* protection *f* de l'orientation idéologique

Teststreik *m* grève *f* test

Tochter-SE *f* filiale *f* de SE

Tochtergesellschaft *f* filiale *f* d'une société

Tragweite *f* **einer Bestimmung** portée *f* d'une disposition

Transparenz *f* transparence *f*

Treuhänderrat *m* conseil *m* fiduciaire

tschechisch tchèque

Tschechische Republik *f* République *f*
tchèque

Türkei *f* Turquie *f*

türkisch turc *m*; turque *f*

Übereinkommen *n* accord *m*

Übereinkommen *n*, **internationales** ~
accord *m* international

Übergangsfrist *f* délai *m* de transition

Übergangsphase *f* période *f* de transition

Übergangsregelung *f* règlement *m* transi-
toire

Übergangszeit *f* période *f* de transition

überkonfessionell interconfessionnel

Überlegung *f* réflexion *f*

Übernahme *f* von **Unternehmen**

absorption *f* d'entreprises

Überproduktion *f* surproduction *f*

Überschuss *m* excédents *m pl*

ÜbersetzerIn traducteur *m*; traductrice *f*

Überstunden *f pl* heures *f pl* supplémen-
taires

Überstundenverbot *n* interdiction *f* de
faire des heures supplémentaires

Übertragung *f* transmission *f*; transfert *m*

Umfrage *f* sondage *m*

Umgebung *f* entourage *m*

Umsatz *m* chiffre *m* d'affaires

Umschulung *f*

recyclage *m* professionnel

Umsetzung *f* transposition *f*

Umsetzung *f* der **Richtlinie**

transposition *f* de la directive

Umsetzungsgesetzgebung *f* lois *f pl* de
transposition

Umstellungsprozess *m* processus *m* de
transformation

Umverteilung *f* der **Einkommen** redistri-
bution *f* des revenus

Umwandlung *f* transformation *f*

Umwandlungsplan *m* plan *m* de transfor-
mation

Umwelt *f* environnement *m*

Umweltpolitik *f*

politique *f* de l'environnement

Umweltprogramm *n* programme *m* envi-
ronnemental

Umweltschutz *m* protection *f* de
l'environnement

Umweltstandard *m* standard *m* sur
l'environnement

Unfallverhütung *f* prévention *f* des
accidents

ungarisch hongrois

Ungarn Hongrie *f*

Ungleichheit *f* inégalité *f*

Union *f* der **Industrie- und Arbeitgeber-**
verbände Europas* Union *f* des Confédé-
rations de l'Industrie et des Employeurs
d'Europe*

Unionsbürgerschaft *f* citoyenneté *f*
européenne

UniversitätsabsolventIn diplômé(e)

Untätigkeitsklage *f* recours *m* en carence

Unterausschuss *m* sous-comité *m*

Unterernährung *f* malnutrition *f*

Unterkunftsvergütung *f* indemnisation *f*
de logement

Unternehmen *n* entreprise *f*

Unternehmen *n pl*, **kleine und mittlere**
~ ; **KMU*** petites et moyennes entreprises
f pl; PME*

Unternehmen *n*, **abhängiges** ~
entreprise *f* contrôlée; filiale *f*

Unternehmen *n*, **gemeinschaftsweit**
operierendes ~ entreprise *f* de dimension
européenne

Unternehmen *n*, **herrschendes** ~
entreprise *f* qui exerce le contrôle

Unternehmen *n*, **mittelständisches** ~

entreprise *f* moyenne

Unternehmen *n*, **staatliches** ~ entreprise
f de l'Etat

Unternehmensgründung *f* création *f*
d'entreprise

Unternehmensgruppe *f* groupe *m*
d'entreprises

Unternehmensleitung *f*, **zentrale** ~
direction *f* centrale de l'entreprise

Unternehmenspolitik *f* politique *f*
d'entreprise

Unternehmensrecht *n*
droit *m* des sociétés

Unternehmenstarifvertrag *m*
convention *f* collective d'entreprise

Unternehmensverlegung *f* délocalisation
f d'une entreprise

Unternehmenszusammenschluss *m*
concentration *f* d'entreprises

Unterorgan *n* organe *m* inférieur

Unterorganisation *f* organisation *f* sous
tutelle

Unterrichtung *f* information *f*

Unterrichtungsrecht *n* droit *m* à
l'information

Unterschiede *m pl*, **wirtschaftliche und
soziale** ~ différences *f pl* économiques et
sociales

Unterstützung *f* aide *f* (financière); sou-
tien *m*

Untersuchung *f* enquête *f*; recherche *f*;
examen *m*; instruction *f*

Untersuchungsausschuss *m* commission
f d'enquête

Untersuchungsorgan *n* organe *m*
d'instruction; commission *f* d'enquête

UnterzeichnerIn eines Abkommens
partie *f* signataire

Unvereinbarkeit *f* der **Ämter**

incompatibilité *f* des mandats

Urabstimmung *f* référendum *m* (à la base)

Urabstimmung *f* durchführen voter sur
la grève

Urkunde *f* document *m*; acte *m*

Urlaub *m* congé *m*

Urlaub *m* **nehmen** prendre un congé/ses
congés

Urlaub *m*, **bezahlter** ~ congés *m pl* payés

Urlaub *m*, **unbezahlter** ~ congés *m pl*
sans soldes

Urlaubstag *m* jour *m* de vacances, jour *m*
de congé

Urne *f* urne *f*

verantwortlich responsable

Verband *m* confédération *f*; fédération *f*

Verband *m* **für europaweite Ausbil-
dung von ArbeitnehmerInnen in der
Wirkung neuer Technologien***

Association *f* pour la formation européenne
des travailleurs aux nouvelles technologies*

VerbraucherIn consommateur *m*; consom-
matrice *f*

Verbraucherschutz *m* protection *f* des
consommateurs

Verein *m* association *f*

Vereinbarung *f* auf **Betriebsebene**
accord *m* collectif d'entreprise

Vereinbarung *f* über die **Beteiligung
der Arbeitnehmer** convention *f* sur l'im-
plication des travailleurs

Vereinbarung *f* über die **Einsetzung
eines EBR** accord *m* sur l'institution d'un
CEE

Vereinbarung *f*, **geltende** ~ convention *f*
en vigueur

Vereinbarungen *f pl*, **nur mit einer
Gewerkschaft ausgehandelte** ~

conventions *f pl* négociées avec un seul syndicat

Vereinigungsrecht *n*

droit *m* d'association

Vereinte Dienstleistungsgewerkschaft

f; **ver.di (D)*** Fédération *f* unifiée des services (D)

Verfahren *n*, **arbeitsrechtliches** ~

procédure *f* prud'homale

Verfahren *n*, **standardisiertes** ~

procédure *f* standardisée

Verfahrensmisbrauch *m* abus *m* de

procédure

Verfassung *f*, (**Europäische** ~) Constituti-

on *f* européenne

Vergütung *f* rémunération *f*

Verhaltenskodex *m* code *m* de conduite

Verhaltensregeln *f pl* code *m* de bonne

conduite

Verhandlungen *f pl*, **Eröffnung der** ~

début des négociations *f pl*; entamer des négociations *f pl*

Verhandlungen *f pl* négociations *f pl*

Verhandlungen *f pl* **abschließen**

clôre les négociations *f pl*; conclure les négociations *f pl*

Verhandlungen *f pl* **aufnehmen** engager

des négociations *f pl*

Verhandlungen *f pl* **einleiten** initier des

négociations *f pl*

Verhandlungen *f pl* **fortführen** poursuivre

les négociations *f pl*

Verhandlungen *f pl*, **auf einen Kompromiss**

abzielende ~ négociations *f pl* visant un compromis

Verhandlungen *f pl*, **Erweiterungs**~

négociations *f pl* en vue de l'élargissement

Verhandlungen *f pl*, **innerbetriebliche** ~

négociations *f pl* au sein de l'entreprise

VerhandlungsdolmetscherIn interprète *m/f* de liaison

Verhandlungseinheit *f* délégation *f*

Verhandlungsmandat *n* mandat *m* de négociation

Verhandlungstechnik *f* technique *f* de négociation

Verhandlungstisch *m* table *f* de négociation

Verkehrsbinnenmarkt *m* marché *m* commun des transports

Verkehrspolitik *f*, **gemeinsame** ~ politique *f* commune des transports

Verkehrssteuern *f pl* taxe *f* de circulation

Verkehrsunternehmen *n* transporteur *m*

Verlegungsplan *m*

plan *m* de délocalisation

Verletzung *f* non-respect *m*; infraction *f*; violation *f*

Verletzung *f* **der Berufspflicht** faute *f* professionnelle

Vermeidung *f* **von Langzeitarbeitslosigkeit** prévention *f* du chômage de longue durée

Vermittelbarkeit *f* **auf dem Arbeitsmarkt** employabilité *f*

Vermittlung *f* médiation *f*

Vermittlungsausschuss *m* commission *f* de médiation; comité *m* de conciliation

Verpflichtung *f* **zur Vertraulichkeit**

obligation *f* de confidentialité

Verrechnungspreis *m* prix *m* de facturation

Versammlung *f* assemblée *f*; réunion *f*

Verschiedenes divers

Verschmelzung *f* fusion *f*

Verschmelzungsplan *m* plan *m* de fusion

Verschwiegenheit *f* discrétion *f*

Verschwiegenheitspflicht *f* devoir *m* de réserve

Versetzung *f* mutation *f*

Verstoß *m* infraction *f*; violation *f*; transgression *f*

vertagen ajourner; remettre; proroger

Vertrag *m* (**privatrechtlicher**) contrat *m*

Vertrag *m* (**völkerrechtlicher**) traité *m*

Vertrag *m* (**ab**)schließen faire/conclure un contrat *m*

Vertrag *m* **kündigen** résilier un contrat

Vertrag *m* **von Amsterdam** Traité *m* d'Amsterdam

Vertrag *m* **von Maastricht** Traité *m* de Maastricht

Vertrag *m* **von Nizza** Traité *m* de Nice

Vertrag *m* **von Rom** Traité *m* de Rome

Vertragskündigung *f* résiliation *f* d'un contrat; rupture *f* du contrat

Vertragspartner *m* partenaire *m* contractuel

Vertrauensfrage *f* question *f* de confiance

Vertrauensleute *pl* délégués *m pl* du personnel

Vertrauensperson *f* (**im Betrieb**)

délégué(e) du personnel

vertrauliche Informationen *f pl* informations *f pl* confidentielles

VertreterIn, hauptamtlicheR ~ représentant *m* titulaire

VertreterIn, hochrangigeR ~ haut représentant(e)

Vertretung *f*, **paritätische** ~ représentation *f* paritaire

Vertretung *f*, **proportionale** ~ représentation *f* proportionnelle

Vertretungsorgan *n* organe *m* de représentation

Verursacherprinzip *n* principe *m* du pollueur-payeur

Verwaltung *f*, **öffentliche** ~ administration *f* publique

Verwaltungsabteilung *f* service *m* administratif

Verwaltungsapparat *m* administration *f*

Verwaltungsorgan *n* organe *m* d'administration

Verwaltungsrat *m* conseil *m* d'administration

VerwaltungssekretärIn secrétaire administratif/administrative

Verwaltungsstruktur *f* structure *f* administrative

Verwaltungsverfahren *n* procédure *f* administrative

Verweis *m* avertissement *m*; référence *f*

Verwendung *f* affectation *f*

Veto *n* **einlegen** faire usage de son veto

Vetorecht *n* droit *m* de veto

Videokonferenz *f* conférence *f* vidéo

Volksabstimmung *f* référendum *m*

Vollbeschäftigung *f* plein emploi *m*

Vollmacht *f* procuration *f*

Vollmitglied *n*

membre *m* à part entière

Vollversammlung *f* réunion *f* plénière

Vollzeitstelle *f* travail *m* à plein temps

VorarbeiterIn contremaître *m/f*

Vorbehalt *m*, **ohne** ~ sans réserve *f*

Vorbehalt *m*, **unter** ~ sous réserve *f*

Vorentwurf *m*

ébauche *f* de projet

Vorrecht *n* prérogative *f*

Vorruhestand *m* préretraite *f*

Vorruhestandsregelung *f* régime *m* de préretraite

Vorschlag *m* suggestion *f*

Vorsitz *m* présidence *f*

VorsitzendeR président(e)

VorsitzendeR der Vertrauensleute délégué(e) syndical central

Vorstand *m* comité *m* de direction; direction *m*

Vorstellungsgespräch *n* entretien *m* d'embauche

Vorteil *m*, **politischer** ~ **der EU-Mitgliedschaft** avantage *m* politique lié à l'adhésion à l'UE

Wahl *f* élection *f*

Wahl *f*, **allgemeine** ~ suffrage *m* universel

wählbar éligible

Wahlgang *m*, **einmaliger** ~ tour *m* de scrutin unique

Wahlkommission *f* commission *f* électorale

Wahlperiode *f* période *f* électorale

Wahlrecht *n* droit *m* de vote

Wahlvorstand *m* comité *m* électoral

Währungsausgleichsbeträge *m* *pl* montant *m* compensatoire monétaire

Währungsunion *f* union *f* monétaire

Warenverkehr *m*, **freier** ~ libre circulation *f* des marchandises

Warnstreik *m* grève *f* d'avertissement

Wartung *f* entretien *m*

Weißbuch *n* livre *m* blanc

Weiterbildung *f* formation *f* continue

Weiterbildung *f*, **außerbetriebliche** ~ formation *f* continue hors de l'entreprise

Weiterbildung *f*, **berufliche** ~ **am**

Arbeitsplatz formation *f* professionnelle continue sur le lieu de travail

Welthandelsorganisation *f** Organisation *f* mondiale du commerce*

Wende *f* in **Osteuropa** bouleversements *m* *pl* en Europe de l'Est

Werksbesetzung *f* occupation *f* des locaux (grève à l'italienne)

Wertschöpfung *f* création *f* de valeurs

Wertsteigerung *f* valorisation *f*

Wettbewerb *m*, **fairer** ~ concurrence *f* loyale

Wettbewerb *m*, **freier** ~ libre concurrence *f*

Wettbewerb *m*, **unlauterer** ~ manque *m* de loyauté dans la concurrence

Wettbewerbsfähigkeit *f* compétitivité *f*

Wettbewerbspolitik *f* politique *f* de la concurrence

Wettbewerbsregeln *f* *pl* règles *f* *pl* de concurrence

Wettbewerbsverzerrung *f* distorsion *f* dans la concurrence

Wiederaufnahme *f* **der Arbeit** reprise *f* du travail

wiederwählbar rééligible

wirtschaftlich rückständig économiquement faible

Wirtschafts- und Sozialausschuss *m** Comité *m* économique et social*

Wirtschafts- und Währungsunion *f** Union *f* économique et monétaire*

Wirtschaftsausschuss *m* Comité *m* économique

Wirtschaftspartner *m* partenaire *m* économique

Wirtschaftsraum *m*, **europäischer** ~* Espace *m* économique européen*

Wirtschaftsunion *f* Union *f* économique

Wirtschaftswachstum *n* croissance *f* économique

Wochenarbeitszeit *f* durée *f* hebdomadaire du travail

Wohlfahrtsstaat *m* État *m* providence

wohlhabend aisé

Wohlstand *m* prospérité *f*

Wohlstand *m*, **steigender** ~ accroissement *m* de la prospérité

Workaholic *m* bourreau *m* de travail

Zahlungen *f pl paiements m pl*

zahlungsfähig solvable

Zeichnung *f der Aktien* souscription *f*
des actions

ZeitarbeiterIn intérimaire

Zeitarbeitsfirma *f* agence *f* de travail
intérimaire

Zeitplan *m* calendrier *m*; échéancier *m*

Zeitvertrag *m* contrat *m* à durée déter-
minée

zentrale Leitung *f* direction *f* centrale

Zeugnis *n* certificat *m* (de travail)

Zinszuschuss *m* bonification *f* d'intérêt

Zoll *m* douane *f*

Zoll *m* (**Gebühr**) droit *m* de douane

Zolltarif *m* tarif *m* douanier

Zollunion *f* union *f* tarifaire

Zulieferbetrieb *m* entreprise *f* de sous-
traitance

Zusammenarbeit *f*, **enge** ~ collaboration
f étroite

Zusammenarbeit *f*, **europäische** ~
coopération *f* européenne

Zusammenhalt *m* cohésion *f*

Zusammenhalt *m*, **wirtschaftlicher**
und sozialer ~ cohésion *f* économique et
sociale

Zusammensetzung *f* composition *f*

Zusatz *m* supplément *m*

Zusatzklausel *f*

clause *f* supplémentaire

Zusatzprotokoll *n* protocole *m* additi-
onnel

Zuständigkeit *f* compétence *f*

Zuständigkeitsbereich *m* domaine *m* de
compétence

Zustimmungsvotum *n* vote *m* de con-
sentement

Zuwachsrata *f* taux *m* de croissance

Zuwiderhandlung *f* infraction *f*; non-re-
spect *m*

Zweigniederlassung *f* succursale *f*

Zweigstelle *f* succursale *f*

Zweiklassengesellschaft *f* société *f* à
deux vitesses

Zwischenbericht *m* rapport *m* intermé-
diaire

Zypern Chypre *f*

zyprisch chypriote *m/f*

Abkürzungsverzeichnis

(Hinweis: Die im Glossar mit Stern (*) gekennzeichneten Begriffe sind im Folgenden aufgelistet.)

ABM f (D) (Arbeitsbeschaffungsmaßnahme) travaux *m pl* d'utilité collective

AFETT m (Verband für europaweite Ausbildung von ArbeitnehmerInnen in der Wirkung neuer Technologien) **AFETT f** (Association pour la formation européenne des travailleurs aux nouvelles technologies)

AG f (Aktiengesellschaft) **SA f** (société anonyme)

AKP-Staaten m pl (Afrika, Karibik, Pazifik) **pays m pl** **ACP**

BA f (D) (Bundesagentur für Arbeit), correspond à l'ANPE *f*

BAT m (D) (Bundesangestelltentarif) tarif *m* fédéral des employés et cadres (D)

BetrVG n (D) (Betriebsverfassungsgesetz) loi *f* relative à l'organisation des entreprises

BIP n (Bruttoinlandsprodukt) **PIB m** (Produit intérieur brut)

BIZ n (Berufsinformationszentrum) **CIO m** (Centre d'information et d'orientation)

BR m (Betriebsrat) **CE m** (Comité d'entreprise)

BSP n (Bruttosozialprodukt) **PNB m** (Produit national brut)

BVG n (Besonderes Verhandlungsgremium) **GSN m** (Groupe spécial de négociation)

CFDT (F) (Französischer Demokratischer Gewerkschaftsbund *m*) **CFDT f (F)** (Confédération française démocratique du travail)

CFTC (F) (Französischer Bund *m* christlicher Arbeiter) **CFTC f (F)** (Confédération française des travailleurs chrétiens)

CGC (F) (Gewerkschaftsverband *m* der leitenden Angestellten) **CGC f (F)** (Confédération générale des cadres)

CGT (F) (Allgemeiner Gewerkschaftsbund *m*) **CGT f (F)** (Confédération générale du travail)

CGT-FO (F) (Allgemeiner Arbeitergewerkschaftsbund *m*) **CGT-FO f (F)** (Confédération générale du travail-Force ouvrière)

DBJR m (Deutscher Bundesjugendring) Conseil *m* fédéral de la jeunesse allemande

DFJW n (Deutsch-Französisches Jugendwerk)

OFAJ m (Office franco-allemand pour la jeunesse)

DGB m (D) (Deutscher Gewerkschaftsbund) confédération *f* des syndicats allemands

EAG f (EURATOM) (Europäische Atomgemeinschaft) **CEEA f (Euroatom)** (Communauté européenne de l'énergie atomique)

EBR m (Europäischer Betriebsrat) **CEE m** (Comité d'entreprise européen)

EEA f (Einheitliche Europäische Akte) **AUE m** (Acte unique européen)

EFR m (Europäischer Forschungsraum) **EER m** (Espace de la recherche européen)

EFRE m (Europäischer Fonds für Regionale Entwicklung) **FEDER m** (Fonds européen de développement régional)

EFTA f (Europäische Freihandelsgemeinschaft)

AELA f (Association européenne de libre échange)

EG f (Europäische Gemeinschaft) **CE f** (Communauté Européenne)

EGB m (Europäischer Gewerkschaftsbund) **CES f** (Confédération européenne des syndicats)

EGI n (Europäisches Gewerkschaftsinstitut) **ISE m** (Institut syndical européen)

EGKS f (Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl) **CECA f** (Communauté européenne du charbon et de l'acier)

EIB f (Europäische Investitionsbank) **BEI f** (Banque européenne d'investissement)

EJW *n* (Europäisches Jugendwerk) **FEJ** *m* (Fonds européen de la jeunesse)

EMB *m* (Europäischer Metallgewerkschaftsbund) **FEM** *f* (Fédération européenne des Métallurgistes)

EP *n* (Europäisches Parlament) **PE** *m* (Parlement européen)

ER *m* (Europäischer Rat) **CE** *m* (Conseil européen)

ESF *m* (Europäischer Sozialfonds) **FSE** *m* (Fonds social européen)

EU *f* (Europäische Union) **UE** *f* (Union européenne)

EuGH *m* (Europäischer Gerichtshof) **CJCE** *m* (Cour de Justice des Communautés européennes)

EWR *m* (Europäischer Wirtschaftsraum) **EEE** *m* (Espace économique européen)

EYF *n* (Europäisches Jugendforum) **FEJ** *m* (Forum européen de la jeunesse)

EZB *f* (Europäische Zentralbank) **BCE** *f* (Banque f centrale européenne)

FÖJ *n* (D) (Freiwilliges Ökologisches Jahr) service *m* volontaire écologique

FSJ *n* (D) (Freiwilliges Soziales Jahr) service *m* volontaire social

GAP *f* (Gemeinsame Agrarpolitik) **PAC** *f* (Politique f agricole commune)

GASP *f* (Gemeinsame Außen- und Sicherheit-politik) **PESC** *f* (Politique étrangère et de sécurité commune)

GBR *m* (Gesamtbetriebsrat) **CCE** *m* (comité central d'entreprise)

GmbH *f* (Gesellschaft mit beschränkter Haftung) **SARL** *f* (société à responsabilité limitée)

IAO *f* (Internationale Arbeitsorganisation) **IOT** *f* (Organisation f Internationale du Travail)

IG BCE *f* (D) (Industriegewerkschaft Bergbau, Chemie, Energie) Syndicat *m* des mines, de la chimie et de l'énergie

IG *f* (D) (Industriegewerkschaft) syndicat *m* d'industrie

IHK *f* (Industrie- und Handelskammer) **CCI** *f* (Chambre de Commerce et d'Industrie)

IJAB *m* (D) (Internationaler Jugendaustausch- und Besucherdienst der Bundesrepublik Deutschland e.V.) Service *m* international de la République Fédérale d'Allemagne d'Echange de Jeunes et d'Accueil d'Experts du Domaine de la Jeunesse

JAV *f* (Jugend- und Auszubildendenvertretung) représentation *f* des jeunes et des apprentis

KBR *m* (Konzernbetriebsrat) comité *m* du groupe d'entreprises

KJP *m* (D) (Kinder- und Jugendplan des Bundes) Plan *m* fédéral pour l'enfance et la jeunesse

KMU *n* pl (Kleine und Mittlere Unternehmen) **PME** *f* pl (Petites et moyennes entreprises)

MOEL *m* pl (Mittel- und Osteuropäische Länder) **PECO** *m* pl (Pays d'Europe centrale et orientale)

MwSt. *f* (Mehrwertsteuer) TVA *f* (Taxe sur la valeur ajoutée)

NAFTA *n* (nordamerikanisches Freihandelsabkommen) **ALENA** *m* (Accord de libre échange nord-américain)

NGO *f* (Nichtregierungsorganisation) **ONG** *f* (Organisation non gouvernementale)

OECD *f* (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung) **OCDE** *f* (Organisation de Coopération et de Développement Economique)

SE *f* (Europäische Aktiengesellschaft) **SE** *f* (société européenne)

UNICE *f* (Union der Industrie- und Arbeitgeberverbände Europas) **UNICE** *f* (Union des Confédérations de l'Industrie et des Employeurs d'Europe)

Ver.di *f* (D) (Vereinte Dienstleistungsgewerkschaft) Fédération *f* unifiée des services

WSA *m* (Wirtschafts- und Sozialausschuss) **CES**
m (Comité économique et social)

WTO *f* (Welthandelsorganisation) **OMC** *f*
(Organisation mondiale du commerce)

WWU *f* (Wirtschafts- und Währungsunion) **UEM**
f (Union économique et monétaire)

Viele Betriebsräte sind mit den Folgen grenzübergreifender Unternehmensstrukturen konfrontiert. Unsere Trainer und Berater stehen Belegschaftsvertretungen im In- und Ausland sowie Europäischen Betriebsräten mit zielgerichteten Serviceleistungen zur Seite. Neben Beratung und Seminaren gehören zu unserem Angebot auch Vorträge, Recherchen und Veröffentlichungen.

Seit Januar 2001 finden Sie auf unseren Internetseiten Angebote für:

- Betriebliche Arbeitnehmervertreter im In- und Ausland
- Europäische Betriebsräte und Besondere Verhandlungsgremien
- Arbeitnehmervertreter in Aufsichts- und Verwaltungsräten
- Hauptamtliche Gewerkschaftssekretäre

Fachinformationsdienst EBR-News:

Viermal im Jahr verschicken wir einen kostenlosen Newsletter, der Fragen rund um den Europäischen Betriebsrat und angrenzende Themen behandelt. Anmeldung:

www.ebr-news.de

INFO-Institut

Wir beraten Betriebsräte/Innen und Gewerkschaften bei

- Wirtschaftsfragen
- Restrukturierung
- Standort- und Beschäftigungssicherungskonzepten
- Organisations- und Personalentwicklung.

Leitung INFO-Institut: Prof. Dr. Heinz Bierbaum

Geschäftsführung INFO-Beratungs-GmbH: Dipl.-Kfm. Sven Kischewski

Kontakt:

INFO-Institut / INFO-Beratungs-GmbH

Adresse: Pestelstraße 6 · 66119 Saarbrücken

Telefon: 06 81.9 54 13 0 · Fax: 06 81.9 54 13 23

Internet: www.info-institut.de

E-Mail: info@info-institut.de

